

www.optovik24.de
www.vela-verlag.de

Nr. 5 (218)

HandelsZentrum
russischsprachige
Handelszeitschrift
Mai 2020
Preis 4,00 Euro

двигатель вашей торговли

ТОРГОВЫЙ ЦЕНТР

Anzeige

Lackmann

www.shop-lackmannlb.de



Хит продаж



Family pack

Art. 8225

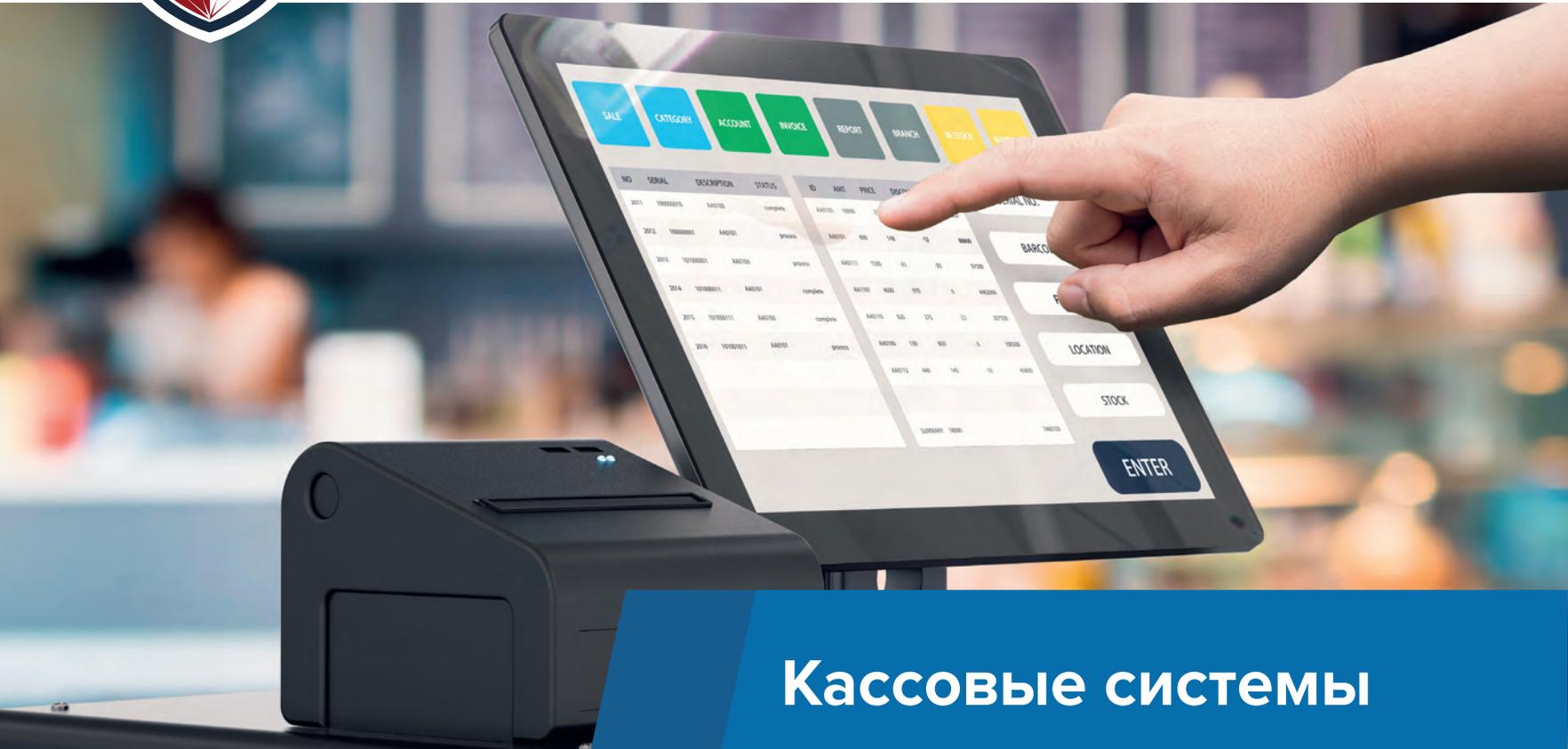
PREMIUM



STORYTELLING ЛЕГЕНДА О ТОВАРЕ



Без лишних слов.



Кассовые системы



Системы видеонаблюдения



Охранные системы и контроль температур



Gross Systems • Friedenstraße 33 • 90571 Schwaig

☎ 0911 56195530

✉ info@gross.systems

BANKOWSKI GROUP

Без фото
РОССИЯ

Без фото
УКРАИНА

Кроме западного Казахстана
КАЗАХСТАН

КИРГИЗИЯ

ПОСЫЛКИ В СТРАНЫ СНГ

**ДОСТАВКА
НА ДОМ**



Фото получателя

BPD EXPRESS

BPD-Express GmbH & Co. KG, Bunsenstr. 7, 64347 Griesheim
Besuchen Sie uns im Internet: www.bpd-express.com
E-mail: info@bpd-express.com

НАЗЕМНЫМ ПУТЕМ

- доставка от 2 до 6 недель
- прием посылок до 20-го каждого месяца
- отправка в конце каждого месяца



Вес посылки от 8 до 25 кг
(Россия от 12 до 20 кг)



Посылку можно сдать на одном
из 1.500 приёмных пунктов



Ценные письма и документы
в Россию и Украину
не принимаются



Посылки должны быть
упакованы в плотный картон,
размером не более 50 x 50 x 80 см

На сегодняшний
день нет никаких
существенных
ограничений на
наши услуги.
Запрета при
пересечении границ для
доставки почты нет

Подтверждение доставки (фото) теперь можно получить сразу после доставки посылки по эл. почте. Для этого достаточно указать Ваш эл. адрес в почтовой квитанции.

МЫ ОТ ВАС НА РАССТОЯНИИ ТЕЛЕФОННОГО ЗВОНКА: 06155 - 840777



IMPRESSUM

Zeitschrift «HandelsZentrum»

Ausgabe Nr. 5 (218) Mai 2020

Zeitungskennzahl: B 58740
Erscheinungsweise: monatlich
Einzelpreis: € 4,00
Jahresbezugspreis: € 42,00
Abonnement EU-Ausland: € 56,00

Verlagsanschrift:

Alexander Jochim Vela-Verlag, Germany
 Burghauser Str. 15, 84503 Altötting

Tel.: +49 (0) 86 71 / 929 85 70
Fax: +49 (0) 86 71 / 929 85 71

E-Mail: info@vela-verlag.de

Internet: www.vela-verlag.de
www.optovik24.de
[www.fb.com/handelszentrum](https://www.facebook.com/handelszentrum)
www.ok.ru/handelszentrum

Bankverbindung: Commerzbank Waldkraiburg
 IBAN: DE 10 711 420 410 630 263 201
 SWIFT: COBADEFFXXX

Herausgeber: Alexander Jochim

Redaktion: O.Wasiljewa, O.Molendor, A.Jochim,
 G.Borisov, A.Scharafeddinova
redaktion@vela-verlag.de

Repräsentant in der Staaten der Ost-Europa
 Представитель в странах Восточной Европы
 Viktor Kuzyak / Виктор Кузяк

Layout, Anzeigengestaltung:

Alexander Aisenstadt
design@vela-verlag.de

Anzeigenleitung: Anna Fomina
 Tel.: 086 71 / 929 85 72
 Mob: 0176 / 74 73 56 53
a.fomina@vela-verlag.de

Abobetreuung: Renate Günther
 Tel.: 086 71 / 929 85 70
abo@vela-verlag.de

V.i.S.d.P. Alexander Jochim

Namentlich gekennzeichnete Artikel geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Die Artikel und Meldungen sind nach besten Wissen und Kenntnisstand erstellt worden. Vom Verlag wird keine Haftung für den Inhalt übernommen. Für unverlangt eingesandene Manuskripte wird keine Gewähr übernommen. Nachdruck aus anderen Quellen wurde mit Genehmigung der Rechtsinhabers unternommen. Für den Inhalt der Anzeigen ist der Inserent verantwortlich. Nachdruck nicht gestattet.

Druck: Kössinger AG www.koessinger.de

Titelfoto: opolja - Depositphotos

© 2002-2020 beim Verlag

Ответственность за содержание рекламы несет рекламодатель

Anzeigenpreisliste Nr. 12A gültig ab 01.01.2014

Alle рекламные предложения в журнале предусмотрены только для оптовых закупок

СОДЕРЖАНИЕ | INHALT



Bild: HDE



Новости издательства Предписания к ношению масок и штрафы



Есть идея! Актуальная статистика нашего сайта

От редакциистр. 6
 Предписания к ношению масок и штрафы за несоблюдение

Новости издательствастр. 8
 Актуальная статистика сайта журнала www.optovik24.de

Актуальная темастр. 12&13
 Сторителлинг – легенда о товаре

Портрет магазинастр. 14&16
 Михаил Кислюк (GASTRONOM, Karlovy Vary, Tschechien): «Наша концепция – «У других просто нет такого!»

ТОРГОВЫЕ НОВОСТИстр. 18

Портрет продуктастр. 20
 Горчичное масло «Сарепта» – живая легенда немцев Поволжья

Маркетингстр. 24
 Русский магазин на карантине

Электронная коммерциястр. 26
 Сайт или соцсети: что останется актуальным в 2020 году?

Портрет продуктастр. 30
 «Хатні» квас – вкусный хлебный квас

«Визитки»стр. 19

Новинкистр. 32, 34, 36

Сервисный переченьстр. 40

Anzeige

Идеальная фирма

Наш проект **Ideale Firma** в социальной сети Facebook
www.fb.com/idealefirma
 Приглашаем в новую группу
www.fb.com/groups/idealefirma

БЛОГ

на сайте журнала «Торговый центр»
www.optovik24.de/blog
 Для чтения QR-кода мы рекомендуем установить на своем мобильнике Trend Micro QR-Scanner

Актуальная информация журнала «Торговый центр»

ОПТОВИК 24
www.optovik24.de

fb.com/handelszentrum
ok.ru/handelszentrum



Справочник и реклама оптовых фирм, новостные сообщения, статьи из блога в мобильном приложении App «ОПТОВИК»

Установите на вашем мобильном устройстве наше бесплатное мобильное приложение App «ОПТОВИК»

- через QR-Code или через поиск на сайте сервиса



← Архив журнала «Торговый центр» и полезные статьи в разделе «Блог» на сайте: www.optovik24.de

Встречай
лето
с хорошими
вкусами
Лянеж



Sie können unsere
Produkte bei
MONOLITH
Gruppe kaufen

Tel. +49 7032 9178 400 (Monolith Süd)
Tel. +49 4108 4142 410 (Monolith Nord)
Tel. +49 5251 540 2120 (Monolith Mitte)
Tel. +49 2273 949 5460 (Monolith West)
Tel. +49 9171 825 56840 (Monolith Ost)



Уважаемые читатели!

По всей очевидности май и начало лета для всех нас пройдут под «знаком» коронавирусного положения, обусловленного обязательным ношением масок в магазинах. Владельцам магазинов следует ознакомиться с предписаниями, касающихся региона их торговли, в достоверных источниках. Например, на сайте HDE (Handelsverband des deutschen Einzelhandels): www.einzelhandel.de – в разделе Themen >>> Coronavirus – см. публикацию «Mund-Nasen-Schutz (Maskenpflicht) - Umsetzung in den Ländern». В начале данной статьи расположен [линк](#) на вывески по теме «Коронавирус» для розничной торговли (см. примеры иллюстраций), которые можно бесплатно скачать и распечатать на простом принтере, чтобы разместить на входе в магазин и в торговом помещении.

В числе первых последствий «Коронакризиса» сообщаем, что в связи с малой востребованностью мы отказываемся от дальнейшей технической поддержки мобильной приложения «ОПТОВИК» и закрываем это приложение к концу года. **Подробнее об этом на стр. 8.** В дальнейшем актуальная информация будет публиковаться исключительно на нашем сайте www.optovik24.de (как и на страничках журнала «Торговый центр» в социальных сетях – «Одноклассники» и Facebook). После технического обслуживания сайт журнала заработает в прежнем режиме, но без дублирования содержания в мобильном приложении. Также сообщаем, что в связи с возникшей ситуацией временно приостановлен выход газеты «Кругозор», так как большинство рекламодателей не имеют возможности размещать рекламу.

С уважением,
редакция журнала «Торговый центр»,
redaktion@vela-verlag.de

Предписания к ношению масок и штрафы за несоблюдение

В конце апреля в общественном транспорте и при посещении торговых точек введено обязательное ношение масок (или импровизированных альтернатив, их заменяющих – например, шарфы и платки или самодельные маски, прикрывающие рот и нос). За нарушение этого предписания предусматриваются штрафы (различные по своей величине, к примеру, в Баварии это 150 евро). Однако существуют и штрафы для владельцев торговых точек, которые обязаны контролировать соблюдение предписаний посетителями магазинов. Например, в Гамбурге такие штрафные санкции составляют до 1000 евро, а в Баварии – до 5000 евро. В то же время ни контролеры в общественном транспорте, ни владельцы магазинов не могут штрафовать пассажиров и покупателей за несоблюдение новых правил. Этим занимается полиция. Поэтому владельцы магазинов могут лишь указывать на необходимость ношения масок или альтернативных подручных средств и требовать покинуть торговую точку от тех, кто эти предписания не соблюдает (т.н. Hausrecht). Существуют и исключения: для детей и персон, которые не могут носить маски по состоянию здоровья. В большинстве фе-



деральных Земель обязательное ношение масок предусматривается для детей, начиная с шестилетнего возраста. В других – регулируется по-другому. На данный момент обсуждается введение одинаковых правил по всей стране. Ни полиция, ни контролеры, ни владельцы магазинов не обязаны разъяснять предписания к обязательному ношению масок, и тем более – разницу в правилах, предусмотренных в разных регионах. Знание этих предписаний – самостоятельное дело каждого взрослого жителя страны.

Оптимальная реклама для летней торговли

Эффективная реклама в журнале «Торговый центр» с Анной Фоминой

Ваш «золотой ключик» к успешной летней торговле – в ваших руках: используйте сторителлинг для продвижения ваших замечательных товаров – в рекламе и в статьях на страницах журнала «Торговый центр», в газете «Кругозор», с последующим распространением через интернет (об этом методе читайте в главной статье выпуска на стр. 12-13). «Легенда о товаре» – необходимое условие для успешных продаж – работает при одном условии: если эта легенда активно продвигается в СМИ. Мы со своей стороны готовы предоставить для этого наши ресурсы: рекламную площадь на страницах журнала «Торговый центр» и в газете «Кругозор», как и возможности дальнейшей публикации – на сайтах и страничках этих изданий в социальных сетях, а также обеспечить выход на другие рекламные ресурсы: русскоязычную прессу, русскоязычные сайты и группы в социальных медиа. Мы поможем в определении масштабов рекламной кампании с оптимальным охватом целевой аудитории. Все подробности по продвижению «легенды о вашем товаре» сообщу по вашему запросу!

С уважением, Анна Фомина, менеджер по рекламе журнала «Торговый центр»



a.fomina@vela-verlag.de
Skype: anna.vela
Тел.: 08671 929 85 72
Моб.: 0176 74 73 56 53
(WhatsApp)



www.optovik24.de
ok.ru/handelszentrum
fb.com/handelszentrum



seit 1992

ПРОДУКТЫ ВЫСОКОГО КАЧЕСТВА ОТ ПОЛЬСКИХ ПРОИЗВОДИТЕЛЕЙ

Онлайн

Производственно-торговому предприятию LUBMAX более 25 лет

Мы специализируемся на поставках овощей, фруктов и других продуктов питания из Польши на рынок Германии.

LUBMAX

PPH Lubmax Sp. z o.o.

Tomaszowice 26A

21-008 Tomaszowice, POLEN

Telefon: **+48 690 604 053**
+48 500 469 666

Internet: **www.lubmax.eu**

E-mail: **lubmax@op.pl**
info.lubmax@gmail.com

В нашем ассортименте более 500 наименований товаров:

- Овощи
- Фрукты
- Соления по-домашнему
- Молочные продукты
- Яйца куриные и перепелиные
- Каши и макароны
- Мясные изделия SOKOLOW
- Мясные и рыбные консервы
- Готовые блюда
- Соки, напитки и сиропы
- Консервированные овощи
- Соусы и приправы

Приглашаем продуктовые магазины и оптовые базы к сотрудничеству!



**Мясные деликатесы -
вкуснее не бывает!**

**Fleisch & Wurstwaren GmbH,
Leo Keller**

**Gewerbering 17
D-49681 Garrel**

Tel.: **+49(0)441 9602415**

Fax: **+49(0)441 9602417**

eMail: **keller-wurst@gmx.de**

www.keller-wurst.de

Wurst Doktorskaja "Keller"
ca. 1,8 kg lose / ca. 600g verp.



Wetchina "Keller"
ca. 500g



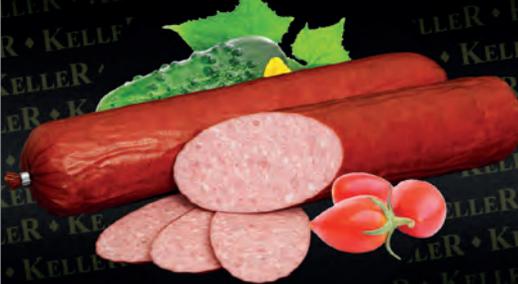
Speck Zarskoe "Keller"
ca. 300g verp. / 1,2 kg lose



Sosiski Ljubimie "Keller"
ca. 300 g



Wurst Almatinskaja "Keller"
ca. 900g verp. / ca. 500g verp.



Leberwurst mit Knoblauch "Keller"
ca. 400 g / ca. 600 g



ПРЕДСТАВЛЯЕМ
ОБЪЕДИНЕННУЮ ГАЗЕТУ
ДЛЯ ПОСЕТИТЕЛЕЙ
РУССКИХ МАГАЗИНОВ

кругозор

МОЁ ЗДОРОВЬЕ

РУССКИЙ МАГАЗИН

Все в одной газете!



БЕСПЛАТНО!

- Бесплатное ежемесячное издание «Кругозор» распространяется по русским магазинам, включает специальные приложения:
- Газета в газете «Мое здоровье» - ежемесячное приложение для всех, кого интересуют темы здоровья, медицины, правильного питания, активного образа жизни, гармонии души и тела
- Специальное приложение «Русский магазин» с рубрикой «Новинки», посвященной продуктам из русских магазинов

ЗАКАЗЫ ОТ 50 ЭКЗ. ПО ТЕЛЕФОНУ:

Tel.: 08671 / 929 85 70

Fax: 08671 / 929 85 71

Email: info@vela-verlag.de

Internet: www.krugozor.de

Актуальная статистика сайта Optovik24.de

На сайте www.optovik24.de мы создали пространство для дополнительного сервиса журнала «Торговый центр» для владельцев «русских» магазинов. Среди основного функционала сайта можно выделить разделы «Блог» (с публикациями статей из журнала со ссылками на полезные источники), «Справочник» (где собраны контактные данные ведущих оптовиков по различным категориям) и «Архив ТЦ» (с выпусками журнала).

Как показывает статистика посещений, на сайт www.optovik24.de регулярно заходит в среднем **100 посетителей в день**. На 6 апреля (см. график внизу) показательно, что общее количество прочтений материалов на вебсайте журнала «Торговый центр» приближается к **ста тысячам**, а в общей сложности сайт посетило **более 60 тысяч человек** из разных стран мира, включая ЕС и читателей из Германии. Так за первую неделю апреля количество посетителей превысило полтысячи человек, а в первый квартал этого года сайт посещало в среднем по **три тысячи человек в месяц** (к концу прошлого года этот показатель составлял две тысячи посетителей в месяц - см. ТЦ №1-2020, стр. 8).

Краткосрочные всплески активности (пики на графике, например, в начале марта) свидетельствуют о посещении сайта после выхода очередного номера журнала «Торговый центр» читателями из Германии. К сожалению, мобильное приложение «ОПТОВИК» не имеет таких показателей, поэтому мы решили больше не поддерживать эту аппликацию и закрыть к концу этого года. Без спроса мобильное приложение теряет свой смысл, уступая популярности сайта.

В дальнейшем мы будем ограничиваться публикацией материалов только на нашем сайте www.optovik24.de (и дублированием на страничках журнала в социальных сетях). Стоит заметить, что у сайта тоже есть своя мобильная версия - для просмотра с мобильного, т.е. сам сайт можно в любой момент вызвать как на мониторе компьютера, так и на любом мобильном устройстве. И это не является мобильной аппликацией, а просто мобильной версией сайта www.optovik24.de, который можно смело включить в число фаворитов в закладках на компьютере и на вашем мобильнике.

В этом году мы планируем расширить предложение сервиса «Оптовик24» материалами, которые магазины смогут использовать для наполнения контентом (т.е. содержанием) своего интернет-сайта и страничек в социальных сетях. А также вести регулярные обзоры новостей торговых рынков. Обзорные материалы будут публиковаться в отдельном компактном формате - со ссылками на наиболее интересные и полезные статьи в интернете. Также в этих обзорах планируется внедрить своего рода навигатор публикаций сайта, ориентироваться среди которых становится все труднее. А в настоящее время мы стараемся пополнить наш блог публикациями из выпусков журнала «Торговый центр» за прошлые годы, отбирая те из них, которые остаются актуальными на сегодняшний момент.

Итак, приглашаем - заходите на сайт www.optovik24.de и пользуйтесь!



Полный ассортимент товаров, а также тысячи книг
 вы найдете на нашем сайте

ТОВАРЫ ДЛЯ ДОМА

Мангал "Рышарь" складной



4321

с регулировкой
 высоты вертела

НОВИНКА!

возможно
 подключение
 электромотора
НЕРЖАВЕЙКА
 толщина 2 мм
 106x110x33 см
 со складными
 ножками

Мангал "Звезда 60" складной



0005

НОВИНКА!

НЕРЖАВЕЙКА
 толщина 1,5 мм
 длина 60 см
 со складными ножками
 и регулировкой высоты решетки
 вес 11,5 кг

Мангал "Звезда 90" складной



0006

★ STERN 90 MANGAL

НЕРЖАВЕЙКА
 толщина 1,5 мм
 длина 90 см
 со складными ножками
 и регулировкой высоты решетки,
 с деревянными ручками для переноски,
 2 грильные решетки

вес 13 кг
 полочка для
 готовых блюд,
 снимающийся
 поддон с ручками
 для удобства
 вынимания

Мангал "Идеал" складной



0235

НЕРЖАВЕЙКА
 толщина 2 мм
 90x70x30см
 со складными
 ножками
 и снимающейся
 полочкой

ножки
 и решётка
 не являются
 нержавеющей

Мангал "Рыбак" складной



3035

НЕРЖАВЕЙКА
 со складными
 ножками
 45x30x12/35 см

Мангал "Аладдин" складной



0002

Высокое качество

со складными ножками
 и откидной полочкой
НЕРЖАВЕЙКА
 толщина 0,8 мм
 60x30x47 см

Мангал "Тамерлан" складной



0001

Высокое качество

со складными ножками
 и откидной полочкой
НЕРЖАВЕЙКА
 толщина 0,8 мм
 76x61x30см
 вес 7,5 кг

Самовар



на углях или на дровах
 5л
 0026

НЕРЖАВЕЙКА
 1,2 мм

труба
 в комплекте

Мантоварки



с ручками из металла

6 частей
 6024_пу 24 см
 6026_пу 26 см
 6028_пу 28 см

НЕРЖАВЕЙКА

6 частей,
 нержавейка
 18/10
НЕРЖАВЕЙКА

0224 Ø24 см
 0226 Ø26 см
 0228 Ø28 см

Мангал "Президент" складной



0003

со складными ножками
 и откидной полочкой
НЕРЖАВЕЙКА
 толщина 0,8 мм
 76,5x30x61 см
 съемный короб для угля
 вес 8 кг

НОВИНКА!

Насадки на мангал "Сезам II" для 9 или 11 шампуров



8091 8111

без мотора,
 с механической ручкой
 для регулировки поворота

ширина
 регулируется
 (24-40 см),
 длина 62 см

шампуры
 в набор
 не входят!

"Сезам" для 9 или 11 шампуров



8909 8911_11

механическая ручка
 или мотор 6800 мАч
 с аккумулятором (powerbank),
 USB-соединение

переключение
 направления
 вращения

простой монтаж, ширина регулируется (24-38 см), длина 62 см
 для шампуров шириной до 1,2 см, толщиной до 3 мм

Электрическая шашлычница



6211

на 6 шампуров
 220-240V/110V,
 50/60HZ, 1000W

высота –
 около
 40 см,
 Ø – около
 19 см

6 шампуров для электрической шашлычницы



длина – 32 см,
 толщина – 1,4 см

НОВИНКА!

Шампуры с деревянной ручкой

0194 750 x 10 x 3 мм

0077 длина 77 см

НЕРЖАВЕЙКА
 толщина 3 мм

Моторы (подходят к насадке на мангал "Сезам")



3603

Электрический
 мотор
 с адаптером,
 модель
 № FD-609AP
 вход:100-240V
 AC 50/60Hz
 выход:12V/1.0A

5601

Электрический
 мотор
 с адаптером,
 из нержавеющей,
 вход 100-240V,
 50/60Hz,
 выход 12V500 mA

5604

Мотор
 с USB кабелем,
 модель
 № FD-602A-3,
 5 V



6800
 Внешний
 аккумулятор
 LX501,
 6800 mAh,
 черный

Решетки для гриля с деревянной ручкой



НЕРЖАВЕЙКА
 0202

НЕРЖАВЕЙКА
 0224

55x24x6 см,
 560 г

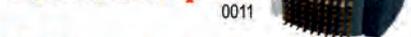
67x26 см,
 805 г

Штамп для стейка



0172
 55 сменных
 знаков
 длина
 около 42 см

Щетка для гриля



0011

Наборы для гриля с фартуком



0120

0131 "Футбол"

59 x 43 см, 7 частей

61 x 43 см, 5 частей

Наборы шампуров



4001

40
 угловой
 профиль,
 10 шт.

НЕРЖАВЕЙКА
 толщина 1,5 мм
 длина 40 см
 ширина 10 мм

5001

50
 плоский
 профиль,
 10 шт.

НЕРЖАВЕЙКА
 толщина 1,5 мм
 длина 50 см
 ширина 10 мм

5003

50
 угловой
 профиль,
 10 шт.

НЕРЖАВЕЙКА
 толщина 1,5 мм
 длина 50 см
 ширина 10 мм

5501

55
 плоский
 профиль,
 12 шт.

НЕРЖАВЕЙКА
 толщина 1,5 мм
 длина 55 см
 ширина 10 мм

6001

60
 плоский
 профиль,
 10 шт.

НЕРЖАВЕЙКА
 толщина 1,5 мм
 длина 60 см
 ширина 10 мм

6005

60
 угловой
 профиль,
 10 шт.

НЕРЖАВЕЙКА
 толщина 1,5 мм
 длина 60 см
 ширина 10 мм

6003
 с деревянной
 ручкой
60
 плоский
 профиль,
 6 шт.

НЕРЖАВЕЙКА
 толщина 1,5 мм
 длина 60 см
 ширина 10 мм

6006

широкие
60
 плоский
 профиль,
 6 шт.

НЕРЖАВЕЙКА
 толщина 2,0 мм
 длина 60 см
 ширина 20 мм

Программное обеспечение для Вашей кассовой системы

18. JAHRE ERFAHRUNG. MEHR ALS 5.000 INSTALATIONEN.



- Статистика, отчёты продаж, по обороту, себестоимости, количеству, бренду
- Система контроля персонала
- Отслеживание не ликвидного товара
- Модулярное построение
- Инвентаризация
- Проведение акций и бонусов
- Кассовая книга (Kassenbuch)
- Печатание этикеток любого формата
- Finanzamt Zertifikat
- Соответствие кассового закона 2020
- Управление складом
- Возможность использования имеющегося оборудования
- Управление Вашей фирмой на удалении, со смартфона или планшета

KassenSichV
TSE 2020
konform

! Wichtiger Stichtag für elektronische Kassensysteme - 1. Oktober 2020



WARENWIRTSCHAFT & KASSENSYSTEME

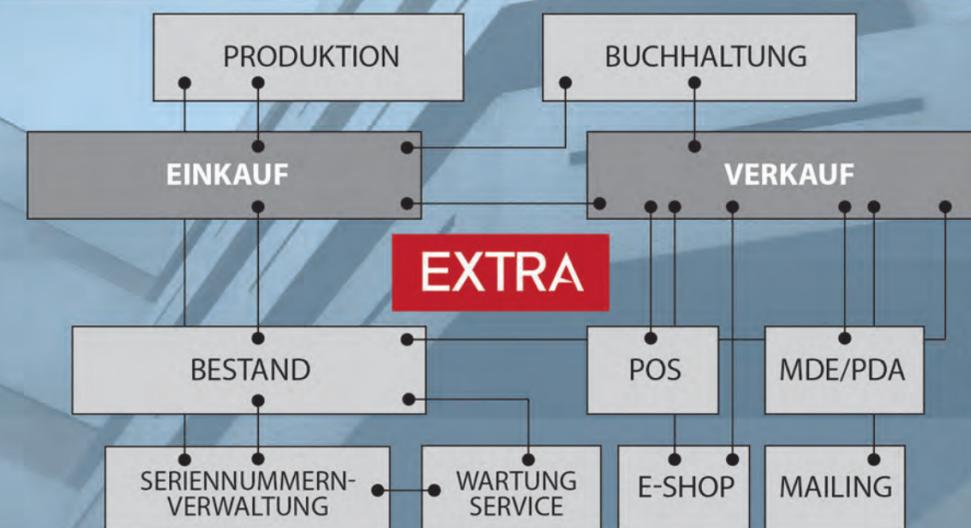
ANPASSBAR AN VIELE BRANCHEN

LEBENSMITTEL-
GESCHÄFT

RESTAURANT
CAFE / BAR

LAGER
E-SHOP

EINZEHANDEL
GROßHANDEL



24
STUNDEN
SUPPORT



FÜR SIE - IMMER EIN EXTRA

Diebstahlsicherung - Kassen - 3d Scanner - Waagen - Drucker - Kundendisplay



+49 (0)6281-564 50 77

Сторителлинг – легенда о товаре

Сторителлинг – своеобразный метод преподнесения информации до потребителя путем повествования интересного, трогательного, образного, поучительного рассказа с реальными и наиболее значительными деталями о товаре или услуге, в результате которого создается устойчивый впечатлительный образ, легенда или «сказка».

Два тесно связанных понятия: сторителлинг (Storytelling), что буквально означает – «рассказывать истории», и его производная: сториселлинг (Storyselling) – «продающая история». Речь в том и другом случае идет о методе преподнесения информации в виде интересного рассказа, захватывающей истории, трогательной легенды или поучительной сказки, в любом из видов повествования вызывающей у потребителя определенной степени эмоциональную реакцию.

«Носитель эмоций»

Наверное, каждому в жизни приводилось пересказывать кому-то интересную историю, где-то подсмотренную, услышанную или прочитанную (фильм, сплетни, книжка). Такую интересную, что захотелось поделиться с кем-то, передать полученные впечатления дальше, дать выход полученным эмоциям. А кому-то довелось и самому придумать какую-то захватывающую историю или создать такую под влиянием происшедшего с ним или оказавшись свидетелем какого-то события. Тогда вы можете себе легко представить, что такое сторителлинг. В упрощенном виде это метод создания истории, которая помогает продвигать товар или услугу. Сторителлинг несомненно относится к той области маркетинга, которая занимается понятием «устная пропаганда».

Между тем, уникальность метода состоит в том, что «захватывающая история» обладает всеми признаками вирусного маркетинга, т.е. передается далее сама по себе и приводит к расширению известности товара или услуги.

Вот и подумайте, насколько же должна быть такая история захватывающей, чтобы распространяться сама по себе? Да еще и помогать при этом в продажах товара или услуги! Пожалуй, наиболее близким сравнением может стать такое явление как «слухи». Например, прошел слух о том, что вводится карантин и все будут обязаны сидеть по домам – в результате скуплена в магазинах вся крупа, макаронные изделия, консервация и туалетная бумага. Узнаете ситуацию? Наверное, в истории с коронавирусом самой показательной эмоцией является страх. Так вот, в каждой «захватывающей истории», связанной с продвижением бизнес-продукта обязательно «завязаны» какие-то эмоции: радость или горе, страх или доверие, восторг или зависть, симпатия или злорадство, любопытство или недоумение... Жизнь полна эмоций и без них невозможно прожить ни дня. Любое, даже малозначительное событие, происходящее в нашей жизни связано с целым букетом самых разных эмоций. Процесс совершения покупок в магазине – тому не исключение, а скорее относится к самым эмоциональным моментам повседневной жизни.



Bild: peterschreiber.media / adobe.stock.com

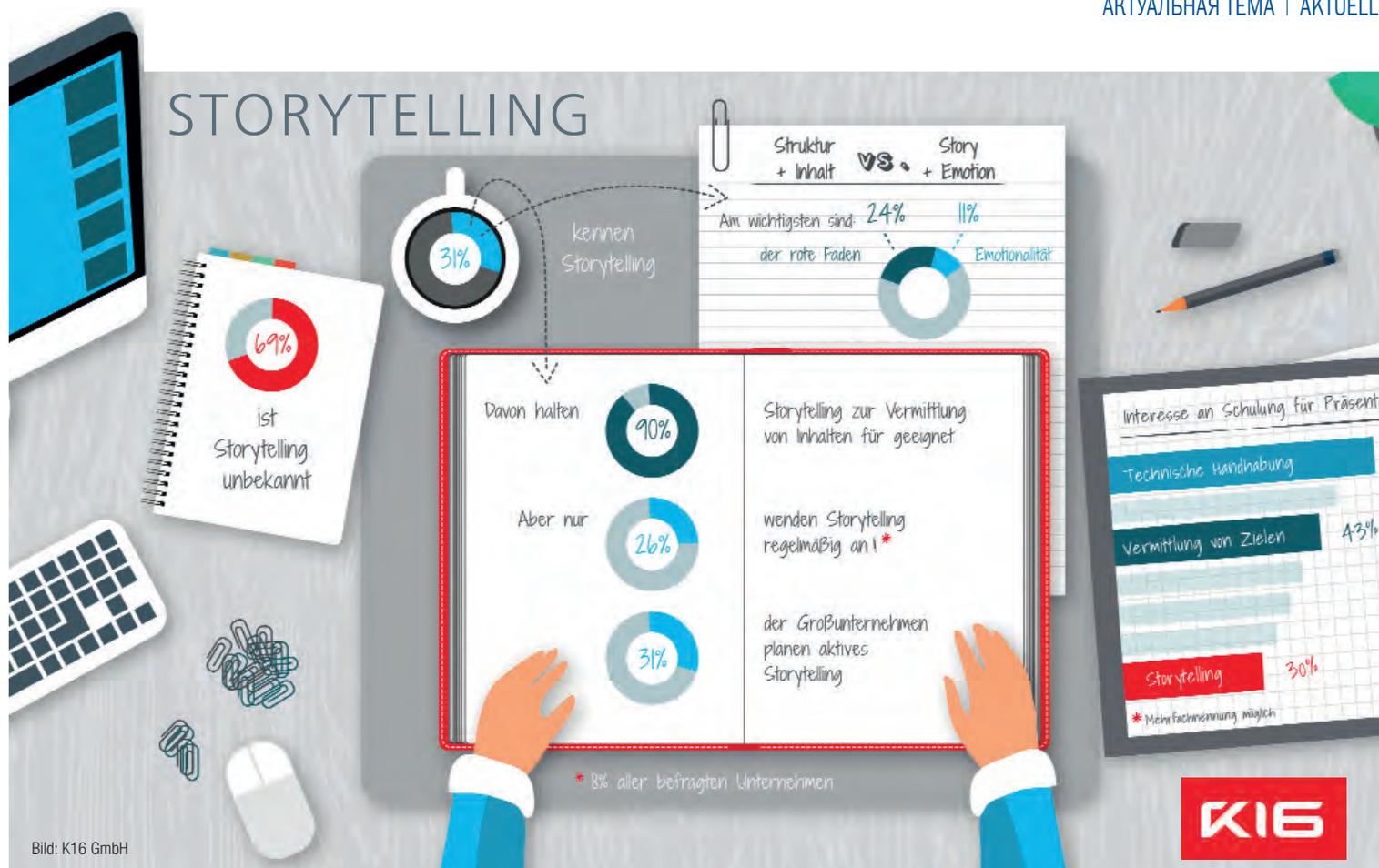
У каждого покупателя приобретение того или иного товара сопряжено с какими-то эмоциями. Кто-то высматривает на полках духи «Красная Москва», потому что с ними связана одна из самых романтических историй его жизни. А кто-то ищет конфеты «Кара-Кум», напоминающие ему безмятежные детские годы. Таким образом товары являются носителями эмоций, как напрочь связанных с ними под влиянием обстоятельств, так и сиюминутного значения, возникающих в данный момент. Вместе с тем, практически в каждом товаре (как и в услуге) заложен потенциал для генерирования эмоций. Такой распознанный потенциал как раз и используется в сторителлинг – для создания легенды, истории или сказки.

Искомая идея

Какой бы восхитительной не была сочиненная история, это дело вторичное, в ее основе всегда лежит качественная идея. Задумайтесь, что нового и ценного получит человек от вашей истории, чем она вдохновит и восхитит его? Возможно, лучшим ответом будет то, что вдохновило вас на закупку этого товара для реализации в магазине. Что захватило вас – баснословная скидка, сногшибательная цена или какая-то определенная деталь, услышанная в разговоре с оптовиком? Вероятно это и есть искомая история. Остается ее отшлифовать и передавать дальше в самом коротком виде: «Мне сказали, что эти духи сделаны точно в полном соответствии с рецептурой советских времен!», «Эти конфеты точно такого вкуса как раньше, прямо как связь времен!», «Когда



Bild: Tierney / adobe.stock.com



закупал этот товар, узнал что это вообще последняя партия в этом году!», «Мы выясняли и сравнивали цены – дешевле не найти и может скоро уже не будет таких цен вообще!», «Отличие этой клюквы в шоковой заморозке – ее не везут сначала куда-то на завод, цех находится прямо на острове посреди болота!» Конечно, как говорится, «не приукрасить – не продать», однако качественная идея должна соответствовать действительности, потому что доверие – главное условие успешных продаж – является к тому же очень устойчивой эмоцией. Однажды обманутый покупатель может связать с прямопротивоположной эмоцией все товары в вашем супермаркете и тогда «пиши – пропало!». Даже если он будет вынужден покупать в вашем магазине и в дальнейшем «этот самый «Бородинский» из всех бородинских», потому что больше нет в округе других магазинов, то не исключено, что кусок каждый раз будет вставать поперек горла, пока покупатель этот хлеб окончательно не разлюбит. Кроме того, обманутый покупатель – плохая реклама для торговой точки. В корне подобного негативного явления не избежать, но намеренно предоставлять «кормовую базу» для этого не следует. А потому не следует закупать в свой магазин товары, которые «и так купят». У каждого товара есть свой потенциал для сториселлинга, постарайтесь его разглядеть. Найдите качественную идею в товаре, которой можно доверять. Потом можно

ее обобщать, приукрашивать, преподнести образно. Чтобы история заинтересовала, произвела впечатление и запомнилась.

«Захватывающая история»

Самая захватывающая история в мире рассказывается слишком долго, чтобы найти применение в бизнесе, если это не «сериал». Да, в кино и на экране телевизоров сториселлинг процветает, потому что сам продукт и есть история – фильм, эпопея или целый сериал. Если торговать не только видеопродукцией, то «захватывающая история» товара или услуги всегда витает где-то рядом – начинается на упаковке или в рекламной поддержке, но в лучшем случае заканчивается на сторителлинге. Любые товары и услуги, у которых есть своя увлекательная легенда, продаются лучше, чем даже более качественные аналоги. А товары, «обросшие» легендами, становятся брендами. Так вот, товары-бренды и являются «продуктами-сериалами» в бизнесе, в остальных случаях речь идет об успешных «эпизодах». Выбрать или сочинить небольшой «эпизод» о товаре несложно. Что делает ценным продуктом замороженную клюкву? Полезность для здоровья («Самая полезная ягода на Земле!»), вкусовые качества («Самая вкусная клюква из всех, что я ел!»), приверженность к продукту («Эта клюква из экологического заповедника – как в далекие ранние времена!»). Вариантов, как правило, несколько. Их

можно объединить в одну маленькую историю, в которой одних «захватит» одно, а другим будет ближе – другое.

Согласно исследованию консалтинговой компании K16 GmbH, в Германии 31% предпринимателей знают что такое сторителлинг, из них лишь 26% применяют этот метод в своем бизнесе последовательно и только 11% используют комбинацию истории и ее эмоционального воздействия.

Говорят, настоящего торговца отличает хорошее знание товара. Тогда успешного торговца характеризует то, что он применяет сторителлинг. Придумывайте для ваших замечательных товаров эмоционально захватывающие истории, легенды и сказки. Рассказывайте их мимоходом персоналу и посетителям вашего магазина. Со временем их станут рассказывать дальше. И, кто знает, может быть ваши покупатели сами начнут делиться со своими знакомыми «захватывающей историей» о вашем магазине.

Подготовила Ольга ВАСИЛЬЕВА

МАТЕРИАЛЫ ПО ТЕМЕ:

Хит продаж в вашем магазине
ТЦ №7 (208) июль 2019, стр. 12-13

Звенья единой цепочки
ТЦ №9 (210) сент: 2019, стр. 12-13

Выбор покупателя: харизма товара
ТЦ №11 (212) ноябрь 2019, стр. 12-13

Впечатления – товар повышенного спроса
ТЦ №12 (213) декабрь 2019, стр. 12-13

Михаил Кислюк (GASTRONOM, Karlovy Vary, Tschechien): «Наша концепция – «У других просто нет такого!»

...Март 2020 г. В Европе полыхает коронавирус, в воздухе витает тревога. Границы между странами закрываются. И в такую пору наш автор оказывается в курортном городе Карловы Вары (Чехия)! Улицы почти пусты, автомобилей мало, немногочисленные прохожие – в масках, за этим следит полиция. Учреждения, культурные заведения, протоварные магазины закрыты. Работают лишь аптеки, клиники, некоторые супермаркеты, среди которых – магазины сети «ГАСТРОНОМЪ». Беседуем с хозяином сети Михаилом Кислюком.

Клиентам наши товары по душе

– Михаил, как возникла мысль открыть русский магазин?

– Магазинов с ограниченным выбором товаров хватает на здешнем рынке. Мы поставили перед собой задачу: открыть магазин, где широкий ассортимент, качество, поставщики и производители играли бы главную роль! Идею вынашивали долго, 15 лет назад открылись. Предприятие неоднократно переезжало, расширялось... Полгода назад «ГАСТРОНОМЪ №1» (200 кв. м) обосновался здесь, в центре города. «ГАСТРОНОМЪ №2» (70 кв. м) 4 года торгует в курортной зоне Карловых Вар, и ассортимент его несколько иной. Нам важно, чтобы в продаже было побольше товаров из республик бывшего Союза. Наша концепция: «У других просто нет такого!»

Это нравится и местным жителям, и туристам, и отдыхающим, среди которых много постоянных клиентов. У нас можно купить товары любых продовольственных групп, за исключением свежего мяса, овощей и фруктов. Местные жители (около 50% всех клиентов) охотно покупают русские продукты и напитки, особенно пельмени, халву, водку, «бородинский» хлеб... Выбор сувениров у нас широк – это как предметы, изготовленные ещё в СССР, имеющие, кроме художественной, также историческую ценность, так и продукция ныне действующих производств. Удивлю вас: нынче популярностью пользуются, помимо прочего, изделия советской тематики: переходящие красные флаги, вымпелы вроде «коллектив коммунистического труда», плакаты на тему «пьянству – бой!» и т. д.



– У вас был опыт работы в этой сфере?

– Опыта хватало. Среди учредителей нашего бизнеса были моя мама и жена; мужская практичность и женская интуиция образовали замечательный сплав при рождении предприятия.

– Отличия от других магазинов?

– Работаем в контакте с каждым клиентом. Мнение покупателей очень важно нам. Нередко от них узнаем о новых продуктах в СНГ, заказываем поставщикам и затем пускаем в продажу. У нас налажены связи с оптовыми складами России, республик Прибалтики, Казахстана, Украины, Израиля, Белоруссии. Вино, бренди – из Грузии, Армении, Молдавии... Охотно пользуемся услугами немецких поставщиков: Lackmann, SLCO, Lemberg. Мы располагаем собственным производством, притом немалым. Выпускаем 18 разновидностей пельменей, 4 сорта вареников, манты и хинкали. Всё это – ручной лепки, без красителей и добавок. Торгуем квашеной капустой и солёными огурчиками «От Улочки», приготовленными по рецептам, разработанным моей женой Ульяной. Всегда в продаже малосольные чесночные помидоры и огурчики «От мамочки», рецепт которых в своё время придумала моя мама. Выпускаем свой фирменный сувенирный шоколад с видами Праги и Карловых Вар на упаковках, а также знаменитые карловарские вафельки-облатки. Всё производимое на нашем участке реализуется только в магазинах «ГАСТРОНОМЪ». Всего наш



Михаил Кислюк на капитанском мостике магазина

ассортимент насчитывает примерно 2000 наименований.

«Чувство товара» – это важно!

– Михаил, как вы формируете ассортимент?

– Важнейшим в нашем деле считаю «чувство товара». Это предполагает доскональное знание товара – постоянно из ассортимента и предполагаемого к закупке. Нужно знать своего покупателя – реального и потенциального. Нужно хорошо знать поставщиков. Важен опыт в торговом бизнесе, у нас опыт немалый: около 30 лет в двух странах.

– Можно поподробнее о вашей истории?

– Родом я из Житомира, жена Ульяна из Львова. После школы я окончил военное училище. В 1992 г. наша семья эмигрировала в Израиль, где мы 15 лет вели сеть русских магазинов. Потом переехали в Карловы Вары, где занялись аналогичным бизнесом.

– Вы согласились на интервью, не зная нашего издания...

– Я знаю «Торговый центр». Наш 17-летний сын Сигал, учась в чешском колледже, играет за хоккейный клуб одного из городов Баварии. Я его отвожу на тренировку, захожу в местный русский магазин и с интересом знакомлюсь с вашим журналом, полезным для нас.

– Сейчас, наверное, сложное время для торговли?

– Да, коронавирус внес в жизнь и торговлю свои коррективы: отдыхающие разъехались, людей на улицах мало. Надеемся, в недалёком будущем всё встанет на привычные рельсы, в том числе и наша торговля.

Семейный бизнес – это здорово!

– У вас интересная выкладка товара. Она стабильна?

– Знаете, у меня такая точка зрения: стабильными в этом мире должны быть только семейные отношения и человеческие чувства. Всё остальное – подвижно. Расположение оборудования, выкладка товара, раскладка его в витринах, конечно, меняется. Порой заменяется оборудование, завозятся новые товары, меняются объёмы закупок, это влечёт за собой некую подвижность перечисленного. Выкладка товаров у нас изначально несколько отличается от принятой в других магазинах.

– Вы затронули семейную тему. Отношения внутри вашей семьи сказываются на бизнесе?



Магазин «ГАСТРОНОМЪ» в Карловых Варах



А вот молочная витрина!



А здесь царствуют консервы



В ожидании покупателей



Раскладка продуктов в витрине



Бородинский хлеб, как всегда, популярен!

– Самым прямым образом. Мои мама Ирина и папа Александр стояли вместе с нами у истоков нашего бизнеса и в Израиле, и в Чехии. Не так давно они ушли из жизни. В магазине хозяйничаем мы с женой Ульяной. У нас трое детей. Дочь Галит – магистр в Институте дипломатии и международных отношений (Прага), сын Сигал – студент и хоккеист. Наш адрес в интернете www.sigalit.cz, – производное от сложения имён старших детей Сигал и Галит. Младшая дочурка, 6-летняя Иланит, ходит в садик, она является как бы источником энергии в семье. Бизнес у нас семейный, это здорово! Кроме нас, в «Гастрономе» работают ещё 4 человека и 8 на производственном участке. Магазины торгуют ежедневно с 9 до 19 час., в воскресенье и праздники с 10 до 19. Мы с женой находимся здесь почти постоянно, это для нас второй дом, а может, и первый (улыбается). Нам очень помогает старшая дочь Галит. Несмотря на то, что она уделяет много времени учебе, она входит в состав руководства нашей компании и выполняет свои функции отлично.

– Михаил, несколько слов коллегам и клиентам...

– Друзья, не унывайте, всё будет хорошо! От души желаю вам здоровья, процветания, побольше покупателей, поменьше проблем! Мы открыты для общения, нам интересно ваше мнение. У нас работает обратная связь: на нашей странице в Фейсбуке GASTRONOM KARLOVY VARY можно оставить свои предложения, пожелания, вопросы...

Постоянный покупатель, не пожелав*ший назваться:

– Нам, клиентам, здешние товары по душе. Удобное расположение ГАСТРОНОМов в Карловых Варах и, конечно, радушие персонала помогли обоим магазинам не только быстро приобрести популярность у местных жителей и туристов, но и обзавестись постоянными клиентами, приезжающими за покупками из других городов Чехии. Все мы – как одна интернациональная семья под крышей гостеприимных магазинов «ГАСТРОНОМЪ».

Подготовил Георгий БОРИСОВ
Фото автора и Галит Кислюк



Хозяйка магазина «ГАСТРОНОМЪ»: супруги Ульяна и Михаил Кислюк



Гречка в интерьере магазина



Квашеная капуста по собственному рецепту



Привет с Украины!



Прилавок возле кассы



Вот такая заморозка

МАТЕРИАЛЫ ПО ТЕМЕ:

Статья со ссылками на информацию по данной теме также публикуется в блоге на сайте журнала www.optovik24.de



русское море

МОРСКАЯ
КАПУСТА

КЛАССИЧЕСКАЯ

MEERESALGEN
klassisch

МАССА
НЕТТО: 200 г



тонус
200г



сахалинская
200г

ОБЛАДАЕТ СБАЛАНСИРОВАННЫМ
КЛАССИЧЕСКИМ ВКУСОМ

С ОПТИМАЛЬНО ПОДОБРАННОЙ
КОМПОЗИЦИЕЙ СПЕЦИЙ

Москва вошла в ТОП-5 наиболее перспективных городов мира для развития ритейла в 2020 году

Кроме Москвы в список наиболее перспективных рынков вошли Дубай, Майами, Шанхай и Токио. В сообщении Colliers International говорится, что рейтинг составлен на основе исследования крупнейших мегаполисов, являющихся центрами притяжения для любителей шопинга по всему миру, от компании Coresight Research. При составлении рейтинга использовались такие критерии, как наличие инновационных форматов, интересных шопинг-кварталов, а также оценивались яркие события в сфере ритейла, которые существенным образом повлияли на индустрию. // [new-retail.ru](#)

Суд в Нидерландах подтвердил право России на бренд водки Stolichnaya



Верховный суд Нидерландов постановил, что права на бренд водки Stolichnaya на территории этой страны, а также Бельгии и Люксембурга принадлежат России. Об этом сообщает Financial Times со ссылкой на решение суда. Инстанция отклонила апелляцию владельца SPI Group Юрия Шефлера на решение суда от 2018 года. В соответствии с ним компания вынуждена была прекратить продажу своей продукции в странах Бенилюкса и выплатить России прибыль от брендов Stolichnaya и Moskovskaya с 1999 года. Россия отсудила у Ю. Шефлера права на бренды Stolichnaya и Moskovskaya в Нидерландах, Бельгии и Люксембурге в 2015 году, это решение вынес районный суд Роттердама. В 2018 году его подтвердил голландский апелляционный суд. В июне суд в Гааге рассмотрит отдельный иск о запрете SPI продавать водку еще в 13 странах в соответствии с правилами Евросоюза. // [РБК](#)

Франция запретила выбрасывать нераспроданные товары

Производители дизайнерской одежды и аксессуаров, косметики и электроники не могут выбрасывать непроданные товары на свалку, пишет The Guardian. В новом законе определено, что все непроданные товары должны отдаваться

на благотворительность, использоваться повторно или отправляться на переработку. Причем, речь идет не только о местных товарах, но и об импортированных. С 2023 года французский фастфуд останется без одноразового пластика, а в аптеках, насколько это возможно, будут продавать лекарства в индивидуальных дозах. К 2025 году весь используемый пластик в стране должен быть перерабатываемым. Во Франции уже действует закон, согласно которому супермаркеты не могут утилизировать продукты. Еда отдается нуждающимся или перерабатывается. // [retail.ru](#)

«ВкусВилл» откроет первый магазин в Европе



Быстрорастущий российский ритейлер «ВкусВилл» запускает первый магазин в Нидерландах. Также, по данным портала RetailDetail, планируются открытие французского филиала компании и международная экспансия, которая может включать в себя Китай и Бельгию. В интервью New Retail Анна Платова подтвердила: «Да, у нас есть намерение попробовать повторить нашу бизнес-модель в Европе, и мы ищем локацию именно в Амстердаме. Ассортимент и дизайн европейских торговых точек, конечно, будут отличаться от российских. Мы планируем найти местных поставщиков качественных продуктов с честным и чистым составом. Есть команда, она работает. У нас нет точных данных о сроках, мы же впервые проходим весь этот процесс в Европе.» // [new-retail.ru](#)

Треть потребителей использует голосовых помощников для шопинга

В опросе компании Qualcomm приняли участие 6 тыс. человек из Китая, США, Японии, Индии, Германии и Великобритании. Выяснилось, что около 35% потребителей уже имеют в доме голосового помощника. 23% планируют приобрести его до конца текущего года. Как правило, подобные устройства применяют для звонков, проигрывания музыки и шопинга. По сравнению с 2018 годом, пользователи чаще стали задействовать устройство при совершении звонков (46% против 32% в 2018 году),

прослушивании подкастов (38% против 24%) и музыки (43% против 7%), а также во время шопинга (31% против 20%). Около 63% владельцев «умных» колонок используют их ежедневно, а 29% – несколько раз в неделю. // [Adindex](#)

Facebook создаст свою платёжную систему



ТАСС со ссылкой на Bloomberg сообщает, что компания Facebook рассматривает возможность создания собственной электронной платежной системы. По информации источников издания, такая идея появилась после того, как власти стран Группы семи (G7: Великобритания, Германия, Италия, Канада, США, Франция и Япония) негативно восприняли проект по выпуску в обращение криптовалюты Libra. Источники отмечают, что новая платежная система, которая будет создана на базе электронной валюты Libra, «позволит осуществлять транзакции в долларах США, евро и других валютах». Как указало агентство, консорциум Libra Association, состоящий из более чем 20 компаний и организаций, включая Facebook, в скором времени официально объявит о новой концепции проекта. // [new-retail.ru](#)

Финский стартап создает еду из воздуха

Финский стартап Solar Foods разрабатывает новое революционное питательное вещество, которое создается буквально из воздуха. Белок, основанный на водороде и почвенных бактериях, уже к 2025 году сможет конкурировать с соевыми продуктами и будет в десять раз эффективнее. Путем смешивания бактерий с водородом создается невидимый вид муки, которая может стать пищей будущего. Идея нового вещества возникла еще в 1960-х годах, когда ученые были увлечены идеей создания «космической пищи», но в настоящее время идея впервые воплощается в жизнь в лаборатории Solar Foods в Хельсинки. Поскольку создание новой субстанции не требует почти никакой площади поверхности и почти не нуждается в исходном сырье, финские ученые считают, что их система гиперэффективна и устойчива. Компания Solar Foods уже получила инвестиции в объеме 5,5 млн. евро для дальнейшего развития. // [new-retail.ru](#)

Ost-West REISEN   *Международная ассоциация авиаперевозок*

Приглашаем к сотрудничеству РУССКИЕ МАГАЗИНЫ
Продажа авиа, автобусных, железнодорожных и билетов на паромы.
Визы в страны СНГ. Семейный отдых в:

ИСПАНИИ, ИТАЛИИ, ХОРВАТИИ, БОЛГАРИИ, ТУРЦИИ, ГРЕЦИИ

Ost-West Reisen GmbH Auf der Höhe 24 Tel.: 0203/318 68 11
WWW.OLYMP.OTRUSK24.DE 47059 Duisburg Tel.: 0203/318 68 19
E-mail: olymp@ost-prospekt.de Fax: 0203/318 68 14

Мантоварки
Мангалы и шампура
Казаны и чугунки
Упаковочные материалы
Хозяйственные товары
Парфюмерия и косметика
Товары домашнего обихода
Товары подарочного ассортимента



Tel.: 0781-9708926, 0176-64840175 Fax.: 0781-9246529
Eckenerstr. 5, 77652 Offenburg
www.mantowarka.de

LOGOS
Werbeagentur

ДИЗАЙН и ВЕРСТКА ✓ газеты
периодических изданий ✓ журналы
✓ каталоги

Karlsbader Str. 12 · 40625 Düsseldorf · T. 0211-249 55 11
kw@logos-werbung.de · www.logos-werbeagentur.de

Gross und Einzelhandel · Export-Import

Firma Novikov

Косметика · Парфюмерия · Текстиль
• **Хозяйственные товары**

Am Zollstock 9 · 61381 Friedrichsdorf
Tel.: 06172-985556 · 06172-898457
Fax: 06172-898290 · Handy: 0179 218 68 21 · 0617 238 94 35
E-Mail: alnovikov@gmx.de

Нужно быстро создать или продвинуть сайт?

Дизайн вебсайтов любой категории
Тексты для сайтов и рекламы
Создание интернет-магазинов
Продвижение вашей страницы
Интернет-маркетинг
Графика и печать



EXPERT-WEBDESIGN.DE

СВЕЖИЙ ОСЕТР
www.msexpress.be

 а также деликатесы:
- балык из осётра
- классическое филе осётра
холодного и горячего копчения

Доставка до 3-х раз в неделю
+32 486 299 077 (WhatsApp / Viber)

Хотите издать собственную книгу?
Издательство Vela поможет осуществить Вашу мечту!

Оформление, верстка и печать книг от 10 до тысячи и более экземпляров
(предоставление ISBN, внесение в реестр VLB - по желанию автора)



Запросите у нас более подробную информацию:

Наш e-мэйл: kniga@vela-verlag.de
или по тел.: 08671 / 929 85 75
www.facebook.com/knigoizdat

Ваша мобильная связь с поставщиками!

ОПТОВИК 24

www.optovik24.de

Реклама товаров и услуг
Справочник оптовых фирм
Новости и объявления

Подробная информация:
по тел.: 08671 929 85 72
E-Mail: info@vela-verlag.de

• КОРОТКИЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ •

В связи со сменой деятельности, продается русский магазин в г. Рендсбург (30 км от Киля), со всем оборудованием, 14 лет успешной работы на рынке. Все вопросы о цене при личной встрече. Mob. 01525-3729027, 01523-1879461

Купон для кратких объявлений - стр. 37 или по E-Mail: werbung@vela-verlag.de

Платные объявления принимаются по электронной почте без заполнения купона, укажите адрес для счета.

Архив журнала см. на сайте издания:
www.optovik24.de

ТОРГОВЫЙ ЦЕНТР

РЕКЛАМА В ЖУРНАЛЕ
тел.: 086 71 929 85 72
a.fomina@vela-verlag.de

Внимание всех русских магазинов в Германии!
«Оптовый справочник 2019»*

Укажите Ваши полные данные и отправьте заказ по почте, по факсу или на наш E-Mail

да, я хочу получить «Оптовый справочник» **бесплатно** по E-Mail (PDF-Datei)
 да, я заказываю «Оптовый справочник» в печатном варианте по цене **6,50 евро**
(в стоимость уже входит пересылка и MwSt. 7%) * Версия: апрель 2019 г.

Название магазина | Firma:

Владелец/Inhaber | Name, Vorname:

Tel.:

Mobil:

Fax:

электронная почта | E-Mail:

Strasse:

PLZ / Ort:

Меня также интересуют дальнейшие новости и предложения, сообщаемые по почте, по телефону и электронной почте. Я могу в любое время отказаться от этого дополнительного сервиса (ненужное зачеркнуть).
 Ich gebe mein Einverständnis zu weiteren wichtigen Nachrichten und Angeboten, die elektronisch oder telefonisch übermittelt werden. Der Nutzung meiner Daten kann ich jederzeit widersprechen (falls nicht gewünscht - streichen).

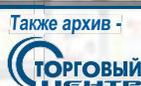
Bestellungen: 086719298570, Telefax: 086719298571, best@vela-verlag.de



www.PressaRu.EU

БЕСПЛАТНАЯ БИБЛИОТЕКА
Газеты и журналы Европы
более **4000** номеров

Здесь каждый найдет, что почитать!

Также архив - 

РЕКЛАМА
в газетах и журналах, на TV, в интернете



САРЕПТА
1810



**Масло горчичное острое
для НАСТОЯЩИХ МУЖЧИН**



**Масло горчичное
ВИТАМИНЫ ЛЕТА**



**Масло рыжиковое
РОДОМ ИЗ СИБИРИ**

ЛЕТНЯЯ ЦЕНА

**2⁵⁰ € /je Fl.
netto с доставкой**

**Минимальный заказ
от 15 Fl. Mischung (один картон)**

**Заказ по Whats App
0176 62081180**



WWW.GEOWEIN.EU

Горчичное масло «Сарепта» – живая легенда немцев Поволжья

Совсем недавно на рынке Германии по-прежнему является давно забытый новый продукт – горчичное масло «Сарепта». История его возникновения тесно переплетена с историей поволжских немцев конца XVIII века.

Колонизация Нижнего Поволжья переселенцами из Германии началась после издания царского Указа от 22 июля 1763 г., согласно которому земли от Саратова вверх и вниз по Волге были объявлены свободными и удобными к заселению. В период с 1763 по 1766 г. в Поволжье прибыли и расселилось 6342 семейства немцев-колонистов.

В 1765 г. на правом берегу ниже Царицына (территория современного Волгограда), на плато Ергенинских высот, по указу Екатерины II была основана небольшая колония Сарепта. В этом районе на особых условиях поселились 50 семей из Верхней Саксонии. Сарептским колонистам было отведено 5870 десятин лучшей земли, выдана денежная ссуда в 48748 рублей с долготелетней рассрочкой, огромная по тем временам сумма, и разрешено собственное управление. Колонисты на 30 лет освобождались от всяких податей и повинностей, кроме акцизных пошлин, за ними сохранялось право свободного выезда за границу.

Колонисты проявили большую предприимчивость в хозяйственных делах. Сарептяне первыми в России стали выращивать горчицу. В 1798 г. Вольное экономическое общество России прислало в Сарепту семена для пробного посева. Сначала семена горчицы выдавались крестьянам бесплатно, с обязательством возратить их из урожая, а полученный урожай у крестьян выкупался. Ручной маслобойный аппарат также был впервые собран в Сарепте, его создателем стал немецкий врач - колонист Конрад Нейтц. Полученные образцы масла и порошка были отправлены в Петербург, и отзывы о горчичной продукции пришли похвальные. Конрад Нейтц так же вывел сорт горчицы, которая в дальнейшем называлась «Сарептская горчица».

Масло и приправа из «Сарептской горчицы» обладали высокими вкусовыми качествами. Считается, что история российского горчичного производства начинается с момента запуска первой горчичной маслобойни в Сарепте в 1810 году. В дальнейшем это привело к широкому применению горчичного мас-

ла в России – императорская кухня и аристократия готовили блюда именно с ним. Александру I это масло также пришлось по вкусу.

Вначале горчица использовалась как лекарство, и только позже стала продовольственной культурой. Горчичный порошок применялся как прогревающее средство при простудах и воспалениях, позже в СССР разработали технологию изготовления разогревающих горчичников. Горчиный порошок применялся как обезжиривающее средство в казенных заведениях и столовых. На основе горчичного масла и степных трав немецкие переселенцы создали так называемый «САРЕПТСКИЙ БАЛЬЗАМ», обладающий ярко выраженными антисептическими свойствами и пользующийся большой популярностью. Широкую известность он получил с 1830 г., когда повсюду свирепствовала холера, уносившая тысячи жизней, в Сарепте же благодаря употреблению бальзама не было ни одного заболевшего.

Спустя 210 лет продукция горчичного маслозавода «Сарепта», технология производства которой была разработана основоположниками переработки горчицы в поселении Сарепта, возвращается на свою историческую Родину, в современную Германию.

Помимо традиционного горчичного масла в настоящее время завод «Сарепта» выпускает так же **ОСТРОЕ ГОРЧИЧНОЕ** масло с ярко выраженным вкусом и ароматом горчицы и **РЫЖИКОВОЕ** масло из семян культуры Рыжик, богатое полезными жирными кислотами и с высоким содержанием жирорастворимых витаминов.

Чем же выделяется ГОРЧИЧНОЕ масло «Сарепта», среди других растительных масел, какими уникальными свойствами обладает, как сегодня работает завод и Музей «Сарепта»? Об этом мы расскажем вам в следующем номере.

Евгений Комарницкий
Директор фирмы AGAWA UG
По материалам: www.vkusnoblog.net





Есть одно
удовольствие

ДЕЛИКАТЕСНАЯ ИКРА МОЙВЫ ОТ САНТА БРЕМОР



№ 1
КЛАССИЧЕСКАЯ



№ 2
С КОПЧЕНЫМИ
КУСОЧКАМИ
ЛОСОСЯ



№ 3
ПОДКОПЧЕННАЯ



№ 5
С КРЕВЕТКАМИ

Представительство в Германии
PET-FISCH GmbH
Am Lunedeich 76
27572 Bremerhaven
Tel: +49-471-14289187
info@pet-fisch.com

Для розничной продажи обращаться к:

- SIBERIA GROUP (Ulan GmbH, Leis GmbH, SLCO GmbH & Co. KG)
- Leon GmbH

Лакман

ORIGINAL



Art. 82 Кусарики остренькие



Art. 107 Кусарики с твердым сыром



Art. 188 Пивчики



Art. 906 Кусарики с орехом

ЭКСКЛЮЗИВНЫЙ ВЕЧЕР СО ВКУСОМ!

*На рыбалке, на охоте,
и в походе и на природе
не оставит Лакман
Вас без трагичий и комбас!*



Русский магазин на карантине

Оптовой и розничной торговли продуктов питания «повезло» больше всех в условиях пандемии, если можно так сказать. Магазины не закрылись, а наоборот работают больше чем обычно. В марте и апреле покупатели сметали с полок всё, поставщики только успевали подвозить. Сейчас уже май, но ситуация с вирусом до сих пор неопределенная. Да, немецкие политики сообщили о послаблении, но рекомендуют одеть маски, перчатки и обрызгиваться почаще антисептиком. Как работать в условиях нестабильности и чем может помочь маркетинг в преодолении кризисов (любых)?

Антикризисный маркетинг

Несмотря на поднятие оборота в продуктовой рознице, владельцам магазинов все равно неспокойно. И эти опасения вполне понятны. В некоторых городах закрылся сервис «рассылка рекламных проспектов по почтовым ящикам». Также есть опасения, что у покупателей просто закончатся деньги, ведь многие предприятия закрылись или перевели сотрудников на Kurzarbeit. Опять же в апреле люди устроили такой ажиотаж на продукты и товары первой необходимости, что у многих дома уже полугодовалый запас круп и туалетной бумаги; придут ли люди в мае?

Да, покупатели стали экономить, но, с другой стороны, католическая и православная Пасха показала, что покупатели готовы радовать себя деликатесами, готовы даже к более дорогим покупкам. Этому есть простое психологическое объяснение. У нас сейчас нет возможности путешествовать, встречаться с друзьями и близкими, остается только удовольствие от вкусной еды, спорт дома, онлайн-общение и эксцентричные приобретения. Например, мои знакомые не поехали на весенние каникулы в Венецию, и купили на эти деньги ужасно дорогую породистую кошку. Как у вас, кстати, были «пасхальные» продажи? Что планируете делать в мае? В этом месяце сразу несколько праздников: 1 мая, Muttertag и Vatertag, Pfingsten.

В условиях кризиса нельзя полагаться на «авось»: с одной стороны, необходимо минимизировать расходы, а с другой – важно выстроить четкую маркетинговую работу с покупателями. Стимулирующие акции и скидки, постоянная коммуникация с клиентами в соцсетях (особенно, если сейчас нет возможности сделать рассылку по почтовым ящикам!), продуманный ассортимент магазина, креативная, жизнеутверждающая



Ольга Молендор, автор рекламных текстов, маркетолог, бизнес-тренер

реклама. Обратили внимание, как быстро отреагировали немецкие супермаркеты и ввели услугу «доставка продуктов на дом» или «Abholservice» по предзаказу на сайте или через WhatsApp. Кафе, рестораны перешли на «бесконтактный режим» и «доставку еды». А видели рекламу супермаркета Penny в тему поддержки покупателей в условиях коронавируса (#erstmalzuhause)? Просто шедевры и более 2 000 000 просмотров на YouTube этому подтверждение.

Поддерживайте связь с покупателями!

В форс-мажорных ситуациях обычная маркетинговая деятельность сменяется **антикризисным маркетингом**. Раньше мы увеличивали продажи и росли, а теперь нужно удерживать клиентов и развивать их лояльность. Для этого важно быть «на связи», быть доступными и открытыми: используйте свой сайт, социальные сети, рассылки и другие виды дистанционного общения. Если до этого момента вы откладывали создание соцсетей (Одноклассники, FB,

Instagram) «на потом» или вели их нерегулярно, кризис подталкивает подойти к этому вопросу более серьезно. Интересные тексты/новости поддержат ваших покупателей в трудные времена и создадут хорошую основу для будущего:

Работа магазина/фирмы в сложившейся ситуации. Сохранить доверие помогут честные статьи, в которых вы, не стесняясь, открыто расскажете о своей работе в условиях кризиса с самого начала: «Нам пришлось закрыть кафе при магазине», «Мы сделали разметку для покупателей», «У нас завоз гречки», «Мы усилили меры гигиены и теперь каждое утро делаем дополнительную влажную уборку в магазине с дезинфицирующими средствами» и т.д. Ваши сообщения должны транслировать: «Своих не бросаем!», «Мы с вами!».

Актуальная и полезная для людей информация. «Как сделать антисептик дома?», «чем занять детей на карантине?», «10 блюд из гречки» «что делать, если...», «идеи подарков на Muttertag/Vatertag» и т.п.

Имиджевые материалы. Дайте понять клиентам, что вы крепко стоите на ногах. Публикуйте на страничках соцсетей отзывы ваших покупателей, интервью с продавцами, статьи в форме официальных ответов на поступающие вопросы.

Развлекательный контент. Радуйте ваших покупателей интересными и смешными материалами: опросы, юмор, рецепты, розыгрыши подарков, поздравляйте с праздниками – улучшайте настроение и поддерживайте покупателей любыми способами.

Уважаемые предприниматели, если вы осознаете, что вам требуется маркетинговая, психологическая поддержка в условиях кризиса, обращайтесь ко мне напрямую. **Помогу запустить ваши странички в социальных сетях (Facebook, Instagram, Одноклассники), поделюсь маркетинговыми фишками и идеями по увеличению продаж; предлагаю психологические консультации для предпринимателей.**

Ольга Молендор,
психолог, копирайтер,
маркетолог, бизнес-тренер
Тел.: 05741-2326380, 01717-243722
o.molendor@googlemail.com
www.molendor-marketing.com

Здравствуй, лето!



IBF Logistik und Trade GmbH - Auenstraße 49, D-73079 Süßen - Telefon: +49 7162 94711 0 - Telefax: +49 7162 94711 291
E-Mail: info@ibf-trade.de - www.IBF-TRADE.de

**Традиции
в своем
оригинальном
вкусе!**

А & В

H & B GmbH
Auenstr. 49
73079 Süßen
Tel: 0 71 62/94 43 30
www.hanke-beifuss.de

**ТОП САМЫЙ
ВКУС**

Leberwurst domaschnaja
nach Art des Hauses. Zutaten: Schweinefleisch (54%),
Trinkwasser, Schweineleber (11%), Schweineherz,
Schwarte, Zwiebeln, jodiertes Speisesalz, Gewürze,
Knoblauch, Emulgator E471, E472c, Geschmacksverstärker
Natriumglutamat. Hülle zum Verzehr nicht geeignet
Durchschnittliche Nährwerte je 100g
Brennwert 1351kJ/323kcal
Fett 27,8g, davon gesättigte Fettsäuren 9,88g
Kohlenhydrate 1,34g, davon Zucker 0,56g
Eiweiß 17,5g, Salz 1,84g

Lagern bei +2°C bis +6°C Mindestens haltbar

Netto

Сайт или соцсети: что останется актуальным в 2020 году?



Рада приветствовать Вас, дорогие читатели! Последнее время мне часто задают вопрос: «Зачем мне **нужен** собственный сайт, если есть Facebook/Instagram? Зачем **создавать** страницу, если есть возможность зарабатывать и в соцсетях?!» Сайт и Facebook – вещи несравнимые по функционалу, целям и аудитории. Случается, что бюджет и силы начинающего бизнеса ограничены и тогда приходится выбирать, на развитии чего сосредоточится в первую очередь. Давайте объективно рассмотрим все возможности.

1. Надежный инструмент.

Страницу в соцсети легко потерять, она по факту не принадлежит владельцу, ее могут заблокировать администраторы, а также взломать злоумышленники. Сайт – это ваша территория, вы на ней полноправный хозяин и правила устанавливаете свои, не зависящие ни от каких алгоритмов социальных сетей. Само наличие сайта говорит о более серьезном подходе к бизнесу и ставит вас на голову выше конкурентов. Если крупная компания представлена только аккаунтом в соцсети, ее мало кто воспримет всерьез.

2. Целевая аудитория бизнеса.

Пользователи Facebook в основном хотят общения и развлечения. Реклама должна быть ненавязчива, так как может произвести обратный эффект, вместо нового клиента, вы получите раздраженного пользователя. Исходя из личного опыта – я вижу и мне не нравится, когда ко мне добавляются в друзья люди только лишь с коммерческими публикациями на своей странице, это отталкивает. Не вся целевая аудитория вашего бизнеса есть в той или иной соцсети. С трудом можно представить, что кто-то будет искать стройматериалы или автозапчасти через Facebook. Продвигать группу офлайн значительно сложнее. Сайт же позволяет охватить всех. Причем аудитория на сайте будет целевая, так как заходят к вам с поисковых систем. А это колоссальное преимущество перед любой соцсетью.

3. Способ подачи бизнес-предложения.

На сайте есть возможность показать себя с более выгодной стороны, тогда как в соцсетях дизайн ограничен, максимально, что можно поменять, так это только цвет. На странице вы меняете навигацию по желанию. При наличии собственного сайта маркетинг возможен и по другим каналам, например, при изготовлении флаеров, указываете

адрес вашей страницы в интернете. В соцсетях эту информацию также можно разместить, но на ее поиск уходит достаточно много времени. Когда делаешь пост в Facebook, он быстро пропадает, уходит в конец ленты. Публикуя «Горящие предложения», скидки, акции в Facebook, делайте ссылку на сайт, где потенциальный покупатель видит более подробную информацию. На сайте размещают большее количество HTML (язык, показывающий какие элементы и смысловую нагрузку, несет страница), в постах на Facebook такой возможности нет. Структура сайта позволяет разместить информацию таким образом, чтобы максимально ответить на все вопросы клиента. Кроме того, в отличие от Facebook, сайты могут специально увеличивать свою узнаваемость в Google с помощью оптимизации SEO, что, в свою очередь, повышает узнаваемость бренда в долгосрочной перспективе. В социальных сетях все вращается в первую очередь вокруг «здесь и сейчас», где охват в основном зависит от количества подписчиков и их взаимодействия с публикуемыми статьями.

4. Подробный анализ.

У собственной страницы гораздо больше рычагов для мониторинга. При установке определенных инструментов есть возможность анализа посетителей (сколько времени были на сайте, что искали, какие товары и услуги заинтересовали), эффективность проводимых акций, каналы продвижения товара. Количество данных, которая дает аналитика сайта, намного подробнее чем в соцсети.

5. Кросс-продажи.

Например, вы покупаете зимнюю куртку, вам предлагают дополнительно приобрести вязаную шапку – это и есть кросс-продажи, т. е. способ увеличить товарный чек покупателя через предложение дополнительных товаров и услуг.

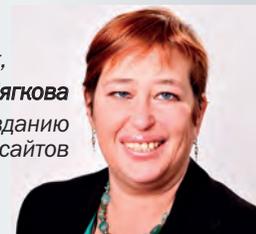
С сайтом вы можете продать больше товаров, благодаря рекомендациям: «вам может понравиться», «с этим товаром покупают» и т. д. В социальных сетях достаточно сложно рассказать в одном посте о нескольких продуктах одновременно. Facebook – для новостей, а сайт – для информации и реализации товаров и услуг.

Как получить лучший результат?

Для получения максимальной пользы лучше иметь и сайт, и группы в соцсетях. Вам не обязательно вкладывать в полноценный сайт, можно начать с микро-сайта, т.е. сперва сделать маленькую страницу, впоследствии развивая ее: добавлять категории, пункты, инфо и т.д. Лучше всего не искать лучший вариант, а объединить все возможные способы. Первый способ очевиден и используется много лет, второй – новый и приносит неплохие результаты. Соцсети идеально подойдут на самом старте или для небольших проектов, которые не планируют расширяться. Если у вас долгосрочные планы на бизнес – лучше всего обзавестись собственным сайтом, подкрепив группой в Facebook/Instagram. Именно так и поступают дальновидные бизнесмены и ведущие компании.

Независимо от Вашего выбора, я с удовольствием проведу бесплатную консультацию, и мы вместе найдем оптимальное решение для Вашего бизнеса + будь то бизнес-профиль в соцсети, микро-сайт или полноценная страница.

Здоровья и денег,
Ваша Маргарита Мягкова
Специалист по созданию
и продвижению сайтов



D-51063 Köln Tel: **0176/26 23 63 83**
E-Mail: kontakt@expert-webdesign.de
www.expert-webdesign.de



ELENA 

Fa. Elena Salewski • Gelderblomstr. 1 • 47138 Duisburg
Tel.: +49 (203) 55 21 365

www.elena-tk.de

DE
NW 50336
EG

Всем! Всем! Всем! Любимых семечек «Джинн» стало еще больше

Дорогие друзья, мы продолжаем радовать Вас, расширяя ассортимент продукции, выпускаемой под брендом «ДЖИНН». Теперь вдобавок к бессменному бестселлеру на все времена - черным семечкам «ДЖИНН» и к полюбившейся многим, особенно молодому поколению покупателей, черной соленой семечке «ДЖИНН», на рынок Германии выходит целая линейка ярких и вкусных новинок.

Итак, встречайте, ТМ «ДЖИНН» тыквенные с морской солью.

Это особенный сорт тыквенных семечек с тонкой лузгой. Лузга легко расщелкивается и отделяется от ядра! Семечка обладает ярким вкусом обжаренной тыквенной семечки с легким слабосоленым оттенком, поэтому она понравится абсолютно всем. Тем более что тыквенные семечки - это кладезь целебных свойств. Семена тыквы полезны в качестве общеукрепляющего профилактического и очищающего средства. Так как эти семечки насыщены тыквенным маслом на 30-50%, они отлично подходят в качестве замены животных жиров для тех, кто придерживается вегетарианства, веганства и соблюдает Великий пост. Всего 30 грамм семян восполняют до 70% суточной потребности в цинке, а цинк, как известно, это один из основных борцов с раковыми клетками в организме.

Со следующими представителями семейства «ДЖИНН» многие из вас уже знакомы, правда под интернациональным названием - ТМ JINN Striped - «Полосатые семечки»



классические и соленые.

С января 2020 компания Smart Nüsse und Kerne GmbH начала поставки полосатой семечки в русские магазины в Германии. Покупательский спрос показал себя на очень высоком уровне. Мы часто слышим обратную связь от наших партнеров об уникальном вкусе и высоком качестве продукта, а это лучшая похвала для нас. Миссия компании «СМАРТ» - создавать вкусные и качественные продукты. Соединять традиции и технологии, удовольствие и пользу. Наши снеки делают жизнь ярче, полнее и динамичнее. Это наш вклад в здоровье и процветание общества. Кстати, а вы знали, что полосатые семечки дольше сохраняют свои вкусовые качества в открытой упаковке? Это связано с тем, что лузга полосатых семечек плотнее, чем у черных, а вкус ядра при этом яркий, насыщенный и с долгим сладким ореховым послевкусием. Обязательно попробуйте наши замечательные JINN Striped - мы уверены они понравятся как Вам, так и Вашим покупателям.

А теперь, давайте знакомиться с младшим братом семечек «ДЖИНН» - ароматными и вкусными семечками «Мастер Жарки».

«Мастер Жарки» продолжает традиции высокого качества семечек «ДЖИНН». Сырьем является сорт «Лакомка», калибр среднекрупный, цвет насыщенный черный. Отличительной особенностью ТМ «Мастер Жарки» является демократичная цена. Лозунгом для этого продукта мы выбрали «Недорого и вкусно». Предлагаем вам лично убедиться в

том, что вкусно - это не всегда дорого. Семечки «Мастер Жарки», как и все прочие новинки, уже доступны к заказу через наших торговых представителей.

Производителем семечек под торговыми марками «ДЖИНН», «JINN», «МАСТЕР ЖАРКИ» является российская компания «СМАРТ». Собственная дистрибьюция компании покрывает 90 регионов от Дальнего востока до Северного Кавказа и Калининграда. Помимо Европейских стран, продукция компании представлена и успешно реализуется в странах Средней Азии (Казахстан, Кыргызстан, Узбекистан, Таджикистан, Туркмения), в странах Закавказья (Азербайджан, Армения, Грузия, Абхазия), в Белоруссии, Израиле и Китае. Продукция СМАРТа успешно реализуется по различным каналам сбыта: розничные торговые точки, сетевой ритейл, оптовая и интернет торговля.

Компания «СМАРТ» разработала свой инновационный подход в управлении поставками натурального сырья и его переработки - от поля до полки. Тесное взаимодействие собственной агрономической службы



с поставщиками и аудит технологии выращивания продукции - золотой стандарт гарантии высокого качества.

Вся продукция компании сертифицирована.

Семечки качественной обжарки «ДЖИНН», «JINN», «МАСТЕР ЖАРКИ» -

это:

- ▶ Продукты которые миллионы людей покупают ежедневно
- ▶ Вкусная привычка многих покупателей и увлечение, от которого невозможно отказаться
- ▶ Доступные снеки для людей разного возраста, разного уровня доходов и образа жизни
- ▶ Одни из самых высоко оборачиваемых товаров в торговых точках наших партнеров
- ▶ Продукты высокого качества, которые ежедневно приносят большой доход владельцам магазинов.

Уважаемые партнеры, попробуйте новинки! Разместите пробный заказ через наших менеджеров.

Как всегда, с нашей стороны Вас будет ждать вся полнота сервиса от приема заказа и профессиональной консультации до доставки продукции на полки ваших магазинов, а также предоставление оборудования для выкладки, рекламное сопровождение, промо-дегустации и всесторонняя сервисная поддержка. Все это для вас абсолютно бесплатно.



SMART N&K

SMART Nüsse und Kerne GmbH
гарантии для наших партнеров:

- ▶ ПРЯМАЯ ДОСТАВКА С ОПЕРАЦИОННОГО СКЛАДА В ГЕРМАНИИ
- ▶ ГИБКИЙ ПОДХОД К ФОРМИРОВАНИЮ ЗАКАЗА
- ▶ МАКСИМАЛЬНО СВЕЖИЙ ПРОДУКТ НА ПОЛКЕ ВАШЕГО МАГАЗИНА

Hamburger str. 19a
41540 Dormagen, Deutschland
Tel/Fax +49 (0) 2133 2171040
www.snk-snacks.de

ПРИГЛАШАЕМ К СОТРУДНИЧЕСТВУ!

Компания «СМАРТ» (производитель ИП Волков А.Е.) является одним из федеральных лидеров на рынке жареных семечек в России и Казахстане. Компания специализируется на **качественной обжарке семян подсолнечника**. Превосходное качество выпускаемых продуктов стало залогом успеха Компании и ее торговых партнеров. Производство полностью оснащено передовым европейским и американским оборудованием. Вкусные, ароматные, равномерно прожаренные семечки с золотистыми ядрышками доступны потребителям на рынке Германии!





«Хатні» квас – вкусный хлебный квас

**НАСТОЯЩЕЕ
МОРОЖЕНОЕ
ИЗ СВЕЖИХ СЛИВОК**

• ПРОИЗВЕДЕНО НА КУБАНИ •

ЭТАЛОН ВКУСА НА РЫНКЕ
МОРОЖЕНОГО!



* Действительна: 11-16.05.2020

АКЦИЯ!

Sahne-Eis
„Korowka iz Korenowki“
Im Wäffelbecher, 100 g-Pckg.

4,99
STATT 0,59



INLICO GmbH | Am Mantel 4 | D-76646 Bruchsal

* ACHTUNG! Nur solange der Vorrat reicht.

Квас «Хатні» – напиток, проверенный временем, который и жажду утолит, и здоровье подарит. «Хатні» – высококачественный хлебный квас 100% натурального брожения, который придется по вкусу всем членам семьи.

Квас «Хатні» производится в Белоруссии по традиционному рецепту, только из натуральных ингредиентов без красителей и ароматизаторов, на основе воды из артезианских скважин глубиной 130 м. В ассортименте **INLICO GmbH** – два вида **кваса «Хатні»**: тёмный и хлебный.

«Хатні» обладает ярко выраженным вкусом ржаного хлеба с легкой кислинкой, характерной для кваса, который достигается благодаря натуральному брожению. Прекрасно подходит для вкусного освежения в жаркий летний день. Ещё прадеды наши говорили: «Квас у хаце – быць багаццю!»

«Хатні» тёмный прекрасно восполняет энергию после физических нагрузок, благодаря своей питкости и еще более насыщенному вкусу свежеспеченного ржаного хлеба. Глубокий аромат хлебной корочки никого не оставит равнодушным!

**«Хатні Цёмны –
дабра быту поуны!»**

Хлебный квас – это не просто вкусный напиток, который многие любят. Это самый настоящий природный лекарь! Квас способен укреплять здоровье человека. Главная польза кваса заключается в его богатом минерально-витаминном составе. Множество витаминов группы В, содержащихся в этом напитке, делают его просто незаменимым средством в борьбе со стрессом. Квас прекрасно снимает усталость и излишнее раздра-

жение, оказывает укрепляющее действие на зубы и кости, поскольку содержит в своем составе кальций. Кроме того, витамины группы В оказывают благоприятное воздействие на здоровье волос, придавая им естественный блеск и укрепляя волосяные луковицы, а витамины РР и Е разглаживают мелкие морщинки на лице и придают ему здоровый цвет.

Употребление этого напитка способствует повышению активности организма, активизирует процессы пищеварения, улучшает аппетит. Регулярное употребление кваса восстанавливает баланс солей и жидкостей в организме. Кроме того, напиток оказывает на желудок действие, подобное простокваше или кефиру: поддерживается полезная микрофлора желудка. Квас активизирует процессы пищеварения, в результате чего улучшается аппетит, а также помогает в переваривании жирных и мясных блюд. Еще одна польза кваса кроется в его удивительной способности утолять жажду, насыщая организм человека новыми силами, особенно, в летний изнурительный зной!

Хлебный квас используется как самостоятельный прохладительный напиток, на его основе готовят традиционный летний суп русской кухни – окрошку. В квасе тушат мясо, дичь. За счет особого состава, квас отлично утоляет жажду и даже насыщает в зной, повышает активность и дает силы для работы.

Жарким днём, когда термометр показывает + 30°C и выше, ничего так не утоляет жажду, как холодный **квас «Хатні»**. Он по праву считается одним из самых лучших летних напитков. Пейте с удовольствием **квас «Хатні»** и будьте здоровы!!!



Bild: wisjpix.com

КВАС ХАТНІ

Настоящий белорусский квас

Народный рецепт
семейного счастья!



Смачны
хлебны
квас

Акцыя месяца!

0,88

statt 0,99

Действительна: 11-16.05.2020

светлый/темный, 1,4 л. бутылка (+ € 0,25 тара)

www.inlico.net



INLICO GmbH | Am Mantel 4 | D-76646 Bruchsal | Tel.: 07251-93 24 40 | info@inlico.net



ACHTUNG! Nur solange der Vorrat reicht.



LACKMANN FOOD GROUP

Эксклюзивная коллекция ароматной итальянской пиццы уже доступна для покупки! Благоухающее ассорти из трав, тонкое традиционное тесто, отборные ингредиенты - это всё позволит Вашим покупателям попасть на старинные улочки итальянского города без риска заразиться коронавирусом.



LACKMANN FOOD GROUP

Новинки мая уже в продаже! Сырцовые пряники ТМ «Наслада» от компании Лакман, приготовлены по ГОСТу, сохраняют все полезные свойства и дарят вкус, знакомый с детства. Теперь и с начинками из сладкой вишни и яблока. Послежите обрадовать своих покупателей замечательными пряниками к чаепитию!



LACKMANN FOOD GROUP

Компоты, приготовлены компанией Лакман, и бережно разлиты в баночки, чтобы Вы могли радовать своих покупателей вне зависимости от времени года! Клубничный компот с цельными ягодами идеально утоляет жажду, а компот из сладкой чёрной смородины великолепно освежает.



LACKMANN FOOD GROUP

Линейка Polsmak от Лакман пополнилась замечательными консервациями: хрустящие огурчики в рассоле, огуречная паста, которая идеально подходит для супа от хорошей хозяйки и салат из белокочанной капусты с паприкой и консервированными огурцами.



LACKMANN FOOD GROUP

Знаменитые национальные грузинские сладости уже в ассортименте! Компания Лакман представляет чурчхеллу с грецкими орехами, которая не только невероятно вкусная, но и содержит в себе огромное множество минералов и белков. Ваши покупатели будут рады сладким лакомствам.



LACKMANN FOOD GROUP

Ядра золотых подсолнухов, согретых июльским солнцем, дарят лучшие вкусовые впечатления! Компания Лакман представляет ТМ «Золотая Семечка». Бережно обжаренные отборные зерна сохраняют в себе всё тепло и богатство южных русских полей. Отведайте новинку, убедитесь сами!

SMART NÜSSE UND KERNE GmbH



Новинка от любимых семечек «ДЖИНН»!!! 100% натуральный продукт. Семечка тыквы «ДЖИНН». Сырье только лучшего качества и равномерная обжарка в потоках горячего воздуха придадут столь восхитительный вкус и пользу нашим семечкам. Прямые доставки до дверей вашего магазина, предоставляем яркое и удобное торговое оборудование.



ТМ «САНТА БРЕМОР»

Селедочка «Санта Бремор». Для приготовления филе используется сельдь среднего размера, применяется свой уникальный способ посола и маринада, который придает готовому продукту свой уникальный вкус. Пресервы из сельди «Санта Бремор» представлены как в традиционном классическом, так и в ярких уникальных вкусах (с укропом).



ТМ «РУССКОЕ МОРЕ»

Крабовые палочки «Русское море». Палочки изготовлены из фарша белых видов рыб (сурими) по классическому рецепту. Сочные и ароматные, с высоким содержанием белка - для ежедневного рациона, для приготовления салатов и других самых разнообразных блюд.

FA. ELENA IKRIANNIKOVA



Свежемороженая голова осетра в упаковке - 1 шт. Можно приготовить наваристую уху или царское заливное.

Вес: от 2,0 кг /голова.
Цена: от 1,50 евро/кг.
Доставка до 3-х раз в неделю.

IBF LOGISTIK & TRADE GmbH



Приятный горький вкус Рижского бальзама обладает оригинальным, незабываемым и неповторимым вкусом, рожденным сочетанием Рижского черного бальзама с вишневым соком и отличается гармоничным балансом между сладостью и горечью напитка с сильным вишневым ароматом. Добавление имбиря придает напитку ощущение свежести.

IBF LOGISTIK & TRADE GmbH



Пирожное в форме розочки изготавливается нашими пекарями полностью вручную! Воздушное слоеное тесто, покрытое бее, приятно хрустит снаружи, при этом внутри остается мягким и нежным. Изюм добавляет пирожному пикантный вкус.

Телефоны для заказов см. на стр. 40 или в рекламе фирмы



LACKMANN FOOD GROUP

Эксклюзивная коллекция ароматной итальянской пиццы уже доступна для покупки! Благоухающее ассорти из трав, тонкое традиционное тесто, отборные ингредиенты - это всё позволит Вашим покупателям попасть на старинные улочки итальянского города без риска заразиться коронавирусом.



LACKMANN FOOD GROUP

Новинки мая уже в продаже! Сырцовые пряники ТМ «Наслада» от компании Лакман, приготовлены по ГОСТу, сохраняют все полезные свойства и дарят вкус, знакомый с детства. Теперь и с начинками из сладкой вишни и яблока. Поспешите обрадовать своих покупателей замечательными пряниками к чаепитию!



LACKMANN FOOD GROUP

Компоты, приготовлены компанией Лакман, и бережно разлиты в баночки, чтобы Вы могли радовать своих покупателей вне зависимости от времени года! Клубничный компот с цельными ягодами идеально утоляет жажду, а компот из сладкой чёрной смородины великолепно освежает.



LACKMANN FOOD GROUP

Линейка Polsmak от Лакман пополнилась замечательными консервациями: хрустящие огурчики в рассоле, огуречная паста, которая идеально подходит для супа от хорошей хозяйки и салат из белокочанной капусты с паприкой и консервированными огурцами.



LACKMANN FOOD GROUP

Знаменитые национальные грузинские сладости уже в ассортименте! Компания Лакман представляет чурчхеллу с грецкими орехами, которая не только невероятно вкусная, но и содержит в себе огромное множество минералов и белков. Ваши покупатели будут рады сладким лакомствам.



LACKMANN FOOD GROUP

Ядра золотых подсолнухов, согретых июльским солнцем, дарят лучшие вкусовые впечатления! Компания Лакман представляет ТМ «Золотая Семечка». Бережно обжаренные отборные зерна сохраняют в себе всё тепло и богатство южных русских полей. Отведайте новинку, убедитесь сами!



SMART NÜSSE UND KERNE GmbH

Новинка от любимых семечек «ДЖИНН»!!! 100% натуральный продукт. Семечка тыквы «ДЖИНН». Сырье только лучшего качества и равномерная обжарка в потоках горячего воздуха придадут столь восхитительный вкус и пользу нашим семечкам. Прямые доставки до дверей вашего магазина, предоставляем яркое и удобное торговое оборудование.



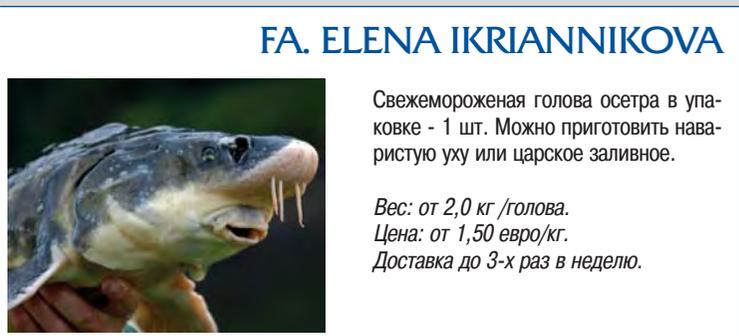
ТМ «САНТА БРЕМОР»

Селедочка «Санта Бремор». Для приготовления филе используется сельдь среднего размера, применяется свой уникальный способ посола и маринада, который придает готовому продукту свой уникальный вкус. Пресервы из сельди «Санта Бремор» представлены как в традиционном классическом, так и в ярких уникальных вкусах (с укропом).



ТМ «РУССКОЕ МОРЕ»

Крабовые палочки «Русское море». Палочки изготовлены из фарша белых видов рыб (сурими) по классическому рецепту. Сочные и ароматные, с высоким содержанием белка - для ежедневного рациона, для приготовления салатов и других самых разнообразных блюд.



FA. ELENA IKRIANNIKOVA

Свежемороженая голова осетра в упаковке - 1 шт. Можно приготовить наваристую уху или царское заливное.

Вес: от 2,0 кг /голова.
Цена: от 1,50 евро/кг.
Доставка до 3-х раз в неделю.



IBF LOGISTIK & TRADE GmbH

Приятный горький вкус Рижского бальзама обладает оригинальным, незабываемым и неповторимым вкусом, рожденным сочетанием Рижского черного бальзама с вишневым соком и отличается гармоничным балансом между сладостью и горечью напитка с сильным вишневым ароматом. Добавление имбиря придает напитку ощущение свежести.



IBF LOGISTIK & TRADE GmbH

Пирожное в форме розочки изготавливается нашими пекарями полностью вручную! Воздушное слоеное тесто, покрытое бее, приятно хрустит снаружи, при этом внутри остается мягким и нежным. Изюм добавляет пирожному пикантный вкус.

Телефоны для заказов см. на стр. 40 или в рекламе фирмы

PROMEZ

Pe placul Românilor!



PROMEZ

Продукт приносящий
ОГРОМНУЮ ПРИБЫЛЬ!

MICI PROMEZ



СВИНИНА



ГОВЯДИНА

UNSER BEST SELLER!

Произведено в Румынии – произведено для вас!



ПРОДУКТ ПРЕМИУМ КЛАССА

WWW.INLICO.NET • TEL.: 07251.93 24 40

INLICO GMBH • AM MANTEL 4 • D-76646 BRUCHSAL • INFO@INLICO.NET



INLICO INTERNATIONAL LIFESTYLE CORPORATION



INLICO MEAT

предлагает новинки – колбасы вареные от «Дымов» (Докторская, Русская, Любицкая) – это любимые многими с детства сочные, мясные продукты. Вкус этой колбасы стал настолько популярен, что ее можно назвать народным продуктом. Колбасы «Дымов» идеальны для полноценного домашнего меню.



RUST-IMPEX GmbH

представляет СУПЕРМИКСЫ для кулинаров YELLI CHEF – мультифункциональные основы для кулинарных экспериментов. Например, для необычного гарнира. Или особенному сытному супу. Бобовые смеси: EQUATOR MIX – это сочетание двух видов гороха, красной чечевицы и моркови, ARABIC MIX – это ароматный микс бобов и нарезанных вяленых томатов.



INLICO FOOD

предлагает качественную гречневую крупу «BIORINA». Эта крупа пользуется популярностью по всему миру и является неотъемлемой составляющей рациона людей, которые заботятся о своём здоровье. В состав гречки входит рекордное количество микроэлементов и витаминов, благодаря чему, этот продукт заслуженно называют царицей всех круп.



RUST-IMPEX GmbH

Надоели обычные гарниры и супы? Хотите разнообразия и яркости? МНОЖЕСТВО ИДЕЙ НОВЫХ БЛЮД С ОРИГИНАЛЬНЫМИ И ЯРКИМИ СМЕСЯМИ ОТ YELLI CHEF! Зерновые смеси: PERU MIX – это сочетание белого и красного киноа с булгуром и ароматными кусочками паприки, WILD MIX – микс из зерновых с кусочками паприки.



INLICO FOOD

«Зелёный попугай» - это отборные крупнокалиберные жареные семечки подсолнечника (калибр 38+). Для производства используется семечка сорта «Лакомка», с полей Краснодарского края, имеющая немного сладковатый вкус. Семечки промывают в артезианской воде и жарят в потоке горячего воздуха без добавления масла – по уникальной технологии, сохраняя полезные свойства продукта.



LEIS GmbH

Новинка от фирмы Leis – консервированный зелёный горошек! Горох заготавливают с целью длительного хранения, пытаясь максимально сохранить витамины и питательные вещества. Прекрасное дополнение в весенний сезон для салатов, гарниров и горячих первых блюд.



INLICO DRINK

предлагает квас «Останкинский» от Российского производителя. Квас «Останкинский Хлебный» – это натуральный квас брожения. Выработывается из натурального хлебного сырья. Традиционный русский хлебный квас, превосходные вкусовые качества которого идеально подходят для приготовления любимого в России летнего блюда – окрошки.



LEIS GmbH

Свекла вареная вакуумированная от фирмы Leis отлично разнообразит ваше меню. Этот традиционный витаминный продукт отлично подойдет для укрепления иммунной системы организма, а также послужит дополнением для салатов, овощного рагу и поджарки для борща.



INLICO FROST

предлагает новинку - вареники «Цезарь» от Российского производителя ООО «МОРОЗКО». Вареники «Цезарь» приятно удивят Вас прекрасным сочетанием нежного теста и различными начинками из свежего картофеля с обжаренным луком и картофеля с кусочками белых грибов. Качественные, натуральные продукты марки «Цезарь» - для тех, кто выбирает самое лучшее!



PPH LUBMAX (POLEN)

Уважаемые клиенты! Предлагаем вашему вниманию польские грунтовые огурцы – сочные, вкусные и очень хрустящие. Отлично подходят для весенне-летних салатов, маринования, засолки.



INLICO FROST

предлагает новинку - слоеное и слоеное дрожжевое тесто «МОРОЗКО». Стабильное качество, равномерное слоение и сливочный вкус теста гарантируют отличный результат Ваших кулинарных экспериментов. Попробуйте тесто «МОРОЗКО» - оно точно придется Вам по вкусу! Тесто в рулоне компактное, его легко хранить в морозилке.



PPH LUBMAX (POLEN)

Еще одна новинка месяца – польские малиновые помидоры. Крупные, крепкие, ароматные, экологически чистые плоды обладают приятным вкусом и замечательным внешним видом.

Телефоны для заказов см. на стр. 40 или в рекламе фирмы

Etui für Ihren Schmuck

ЮВЕЛИРНАЯ КОЛЛЕКЦИЯ!



Art. 596/EN

Armbandetui und Kettenetui

Größe: 215*43*20 mm
Stoff: Karton bezogen mit verschiedenen Fantasiepapieren mit Satinband, weiß beflochte Schaumstoffeinlage Ihnen, gestanzt

Preis **ab 12 St. – 0,88 €**



Art. 262/K

Ringetui und Ohringetui

Größe: 50*50*35 mm
Stoff: Papierbezug in verschiedenen Farben mit Satinband, weiß beflochte Schaumeinlage, gestanzt.

Preis **ab 40 St. – 0,38 €**



Art. 597/E

Trauringetui

Größe: 60*60*40 mm
Stoff: Außen besamt mit weißem Seidenkissen im Deckel und Schaumstoffeinlage

Preis **ab 10 St. – 0,99 €**



Art. 262/RH

Ringetui

Größe: 60*60*40 mm
Stoff: Außen besamt mit weißem Seidenkissen im Deckel und Schaumstoffeinlage

Preis **ab 10 St. – 0,99 €**



Art. 596/EN

Ringetui

Größe: 48*48*35 mm
Stoff: Außen besamt mit weißem Seidenkissen im Deckel und Schaumstoffeinlage

Preis **ab 10 St. – 0,80 €**

*Alle Preise verstehen sich ab Lager, Zzgl. der gesetzlichen Mehrwertsteuer



Keilbach-GOLD
Juwelier W. Keilbach seit 1998

keilbach-gold.de

**ЗАКАЗЫВАЙТЕ
наш новый каталог!**

Herforder Str. 41
32105 Bad Salzuflen
Deutschland

05222-807489
info@keilbach-gold.de

MAXIMA
MEDIA VERLAG

Заказывайте наши издания:

- ✓ Без договорных обязательств для Вас
- ✓ 100% провизион
- ✓ Доставка за наш счет- Portofrei
- ✓ Минимальный заказ всего 20 штук
(можно в ассортименте)

MAXIMA MEDIA Verlag
05242-9643280

OLYMP Handels GmbH
0203-93555333

MEGA TEMP GmbH
0525-46627620

UNKURI Grosshandel
0911-3224880

Всегда в наличии!





ANRO TRADE GmbH

Компания АНРО приготовила подарок для своих клиентов: каталог товаров на 2020г. Наш ассортимент включает более 200 дизайнов. Самый большой выбор в Германии. Благодаря многолетнему опыту в сфере оптовых продаж мы гарантируем честное обслуживание, быструю доставку и оптимальное соотношение цены и качества.

EXPERT-WEBDESIGN.DE



Вы хотите привлечь внимание интернет-пользователь к Вашей деятельности? Показать свой ассортимент товаров и список услуг? Мы сделаем для вас красивый и удобный сайт, адаптированный для телефонов и планшетов, быстро и эффективно. Но самое главное ваш сайт будет действительно работать и приносить вам деньги. **Созданный нами сайт поможет вам найти больше клиентов!**

AGAWA UG



Масло ГОРЧИЧНОЕ, ГОРЧИЧНОЕ ОСТРОЕ, РЫЖИКОВОЕ от легендарного производителя России. Через 210 лет после открытия поволжскими немцами продукция маслозавода Сарепта снова в Германии. Для жарки, запекания, приготовления пищи и салатов. Наслаждайтесь вкусом поволжского лета и сибирских просторов каждый день!

KEILBACH-GOLD



Мы подготовили для вас новую ювелирную коллекцию 2020 года! Здесь Вы найдете более широкий ассортимент изделий от лучших производителей из России! Вас ожидает мир красоты и гламура! Не упустите возможность заказать наш новый каталог 2020!

ALEXANDER TK



предлагает новинку - пельмени «Фирменные» и «Элитные»! 100% натуральный продукт! Без консервантов и усилителей вкуса. Ручная лепка. Они порадуют вас не только вкусом и формой, но и необычным дизайном упаковки в элегантном стиле. Маленькие пельмени принесут вам большое удовольствие! Их трудно не заметить, и еще сложнее не купить!

OLYMP HANDELS GmbH



представляет широкий ассортимент дезинфицирующих и моющих средств, в т.ч.: гигиеническое жидкое мыло (60% спирта, 250 мл), жидкие мыльные стружки для машинной стирки (2 л), жидкое хозяйственное мыло «Рецепты бабушки Агафьи» (2 л), крем-мыло дой-пак «Fresh Juice» (460 мл).

INLICO FOOD



предлагает золотистые чипсы «ЧИО» из натурального картофеля. Чипсы «ЧИО» – это продукт отменного вкуса, популярен среди молодежи. Достаточно небольшой упаковки, чтобы быстро утолить голод. Их употребляют к пиву и просто - как перекус. В нашем ассортименте картофельные чипсы с различными вкусами: сыр, курица, лук и сметана, паприка, барбекю.

OLYMP HANDELS GmbH



представляет растительный глицерин 99,5% от FORBURY DIRECT (Англия). Глицерин используется в различных областях косметологии (например, чтобы сделать мыло собственными руками), быта и сельского хозяйства.

INLICO FOOD



предлагает новинку - листья квашеной капусты румынской торговой марки «Reteta Bunicii», что означает «Бабушкин рецепт». Данный продукт отличается уникальным вкусом, причина тому – сорт капусты с тонкими листьями. Листья квашеной капусты широко используют в румынской кухне для приготовления вкуснейших блюд.

OLYMP HANDELS GmbH



представляет детский двухсторонний деревянный мольберт (одна сторона – магнитная белая доска, а другая – доска для мела). Макс. высота 132 см, ширина 54 см. В комплект входят: счеты, таблица умножения, часы, набор мелков, маркер, губка, держатель для мела, буквы и цифры на магните.

INLICO FOOD



предлагает новинку - румынские кукурузные палочки «BUGGY» со вкусом паприки. Палочки «BUGGY» являются легкой и вкусной закуской, которую можно употреблять с пользой для здоровья. Палочки «BUGGY» – полезный состав, низкая калорийность!

OLYMP HANDELS GmbH



представляет домашние платья и летние халаты различных дизайнов и расцветок из 100%-ного хлопка. Размеры: 3XL, 4XL, 5XL и 12XL, 13XL, 14XL.

Телефоны для заказов см. на стр. 40 или в рекламе фирмы

Für Einsteiger, Umsteiger oder Aufsteiger

ERP-System & E-Commerce-Lösung - die Zentrale Software für Dein Online-Business.

Exonn ERP-Software vereinfacht Ihre Geschäftsprozesse spürbar!

Bessere Übersicht und volle Kontrolle



Hotline & Support

+49 7623 - 460 40 60

www.exonn.de

info@exonn.de

exonn GmbH
Marie-Curie-Str. 2
79618 Rheinfelden

20-ЛЕТНИЙ ЮБИЛЕЙ ЯРМАРКИ!

Билеты:

25€ СТОИМОСТЬ
до 30.11.2020

30€ СТОИМОСТЬ
с 1.12.2020

Два дня праздника и
веселья! Ждём Вас
с 10:00 до 24:00

BAD SALZUFLEN,
Benzstraße 23



Выставка:

Более 250 фирм
предлагают свои
услуги и продукты
на территории
ярмарки

Место, где встречаются все!

**RUSSISCHER
JAHRMARKT**

22-23 мая

★ **2021** ★



На сцене ярмарки вас ожидают **многие звезды!**

Заказ билетов
по телефону:

05731 - 245 15 73

Следите за новостями на сайте:
www.jarmarka.de

BEM MODEL **Robin**

Wasserfilteranlagen

Компактность и простота в эксплуатации!

- одно из самых маленьких и эффективных устройств на рынке
- быстрая очистка воды, простая и доступная замена фильтра



2,5л

NR. 750

- ▶ Не тратьте время и деньги на покупку воды.
- ▶ Пейте только хорошо очищенную воду!
- ▶ Ваше здоровье в Ваших руках благодаря нашему инновационному фильтру

TITAN 2.0

ЭЛЕКТРОЧАЙНИК-ТЕРМОС

NR. 283

НОВАЯ ФУНКЦИЯ:
таймер включения на 24 часа



объем **5л**

80%
ЭКОНОМИЯ ЭЛЕКТРО-ЭНЕРГИИ

- ▶ Мощность 1600 Вт при нагреве воды, 40 Вт при подогреве
- ▶ Колба из пищевой нержавеющей стали
- ▶ Удобное управление и LCD-дисплей
- ▶ Возможность использования помпы в отсутствие электричества

RAMBO 3.0
GRILLAUFSATZ

Шашлыки готовят себя сами!



NR. 770

ПОДАРОК!
12 шампуров + сумка для насадки

ХАРАКТЕРИСТИКИ:

- ★ Вращает одновременно до 11 шампуров
- ★ Стабильно фиксируется на мангал
- ★ Расстояние между шампурами: 5 см
- ★ Изменяемая ширина насадки 36 - 60 см



МОТОР РАБОТАЕТ ОТ ЭЛ.СЕТИ И БАТАРЕИ



НОВИНКА

РЕГУЛЯТОР СКОРОСТИ ДЛЯ РАЗНЫХ ВИДОВ МЯСА И ОВОЩЕЙ

Подходит к мангалам от 60 см в ширину

ПИКНИК-КОРЗИНА

с термоизоляцией

Пришло время пикников!

Размеры: 53 x 38 x 20 см

Объем: 40 л



НА 6 ПЕРСОН

NR. 5123

В комплекте:

- ♦ деревянная разделочная доска
- ♦ по 6 шт.: ножей, вилок, ложек, керамических тарелок, керамических чашек, салфеток
- ♦ штопор-открывашка
- ♦ солонка и перечница
- ♦ большой теплоизоляционный отсек для охлажденных / разогретых продуктов и напитков.

РЕЦЕПТЫ РУССКОЙ КУХНИ

на немецком языке

Теперь любимые бабушкины вкусняшки с легкостью смогут приготовить ваши дети и внуки, которые не очень хорошо читают по-русски.

Завтраки и салаты, мясные и рыбные блюда, выпечка и десерты...



NR. 191

BURAN

WASSER-UND TROCKENSAUGER

- ▶ Сухая уборка и уборка с водой
- ▶ Возможность фильтровать воздух в комнате
- ▶ Устраняет пыль, мусор и витающие в воздухе аллергены



99%
защита от бактерий

NR. 197

ПОДАРОК!
HEPA ФИЛЬТР

НЕ НУЖНЫ! сменные мешки для мусора

Lebensmittel und Getränke

Alexander TK GmbH
Tiefgefrorene Teigspezialitäten Produktion
43 Womserstr. 124a
D-67227 Frankenthal
☎ +49(0)6233-3769-0; Fax: -11
E-Mail: ak@alexander-tk.de
www.alexander-tk.de
Пельмени, вареники, блинчики и печеные пирожки с различными начинками TM «Alexander» и «Сан Саныч».

AGAWA UG (haftungsbeschränkt)
Großhandel Wein / Spirituosen / Feinkost
20 Lichtenbergerstr. 26
D-10179 Berlin
☎ +49 (0)30-62209823
Mobil: +49 (0)176-62081180
E-Mail: eko.plus@gmx.de
www.geowein.eu
Волгоградское горчичное и рыжиковое масло TM «САРЕПТА».

Dovgan GmbH
Zinkhüttenweg 6
D-22113 Hamburg
☎ +49(0)40-284413-0; Fax: -33
E-Mail: zentrale@dovgan.de
www.dovgan.de
Эксклюзивный поставщик брендовых продуктов от ведущих производителей России, Польши, Румынии и стран Адриатики, включая свежие и замороженные продукты.

Fa. Elena Salewski
27 Gelderblomstr. 1
D-47138 Duisburg
☎ +49(0)203-5521365
Fax: +49(0)203-4402976
E-Mail: vertrieb@elena-tk.de
www.elena-tk.de

Fleisch & Wurstwaren GmbH
7 Leo Keller
Gewerberg 17
D-49681 Garrel
☎ +49 (0)441-96024-15
Fax: +49 (0)441-96024-17
E-Mail: keller-wurst@gmx.de
www.keller-wurst.de

F&S Naturkost
Furchat&Sakir Radschapov GbR
Mobil: +49(0)176-57864707
E-Mail: info@funds-naturkost.de
www.funds-naturkost.de
Сухофрукты и специи из Узбекистана.

Gaus Handels GmbH
Corunnenstr. 48
D-58636 Iserlohn
☎ +49(0)2371-9204-26; Fax: -29
info@gaussat.de
www.gausshandel.net
Polnische Spezialitäten.

INLICO GmbH
30 Am Mantel 4
31 D-76646 Bruchsal
☎ +49 (0) 7251-93244-0
Fax: +49(0) 7251-93244-29
E-Mail: info@inlico.net
www.inlico.net
Продукты питания от ведущих производителей России, Украины, Польши, Румынии и стран Прибалтики.

Кондитерская фабрика «НЕВА»
3 пр. Энгельса, д. 27, лит. «БШ»
194156 Санкт-Петербург
Россия
☎ +7 (812) 643-34-34
www.kfneva.ru
Кондитерские изделия высокого качества: зефир, мармелад, пастила, конфеты.
Легкие и полезные сладости.
Нашу продукцию можно приобрести в компании Monolit Group.

Konditorei Transky
Schelmenweg 25a
D-47229 Duisburg
☎ +49(0)2065-25999-26
Fax: +49(0)2065-25999-28
E-Mail: info@transky.de
www.transky.de
Производство мучных изделий.
Свежая выпечка, пирожные, торты, заказные торты.

Lackmann Fleisch- und Feinkostfabrik GmbH
1 Carl-Benz-Str. 10
22 D-77731 Willstaett
23 ☎ +49(0)78529356-0
Fax: +49(0)78529356-299
E-Mail: hotline@lackmann-lb.de
www.lackmann-lb.de

LEIS GmbH
42 Waller See 25
D-38179 Schwülper
☎ +49(0)531-23769-0
Fax: +49(0)531-23769-29
E-Mail: info@leis-gh.de
www.leis-24.de
Поставка продуктов от ведущих производителей России, Польши и Румынии.

Ostertag Teigfabrik GmbH
Stempel Str. 16
D-47167 Duisburg
☎ +49(0)203-39899322
Fax: +49(0)203-51862481
E-Mail: info@ostertag-teigfabrik.de
www.ostertag-teigfabrik.de
Производство и доставка продуктов глубокой заморозки: манты, пельмени, вареники, чебуреки TM «Две сестры» и «Татишка».

PPH LUBMAX Sp. z o. o.
7 Tomaszowice 26A
21-008 Tomaszowice, POLEN
☎ +48 690 604 053
+48 500 469 666
Fax: +48 815021547
E-Mail: info.lubmax@gmail.com
www.lubmax.eu
Мы специализируемся на поставках овощей, фруктов и других продуктов питания из Польши на рынок Германии.

RUST-IMPEX GmbH
Zschortauer Str. 3
D-04129 Leipzig
☎ +49(0)341-918807-10; Fax: -11
E-Mail: info@rust-impep.de
Web: shop.rust-impep.de
Чай «Greenfield», «Принцесса Нури», «Curtis», крупы «Ярмарка», сухофрукты «3 корочки», цикорий: «ФитоДАР», «Русский цикорий», «Здравко».

SLCO GmbH & Co.KG
44 Kulmbacherstr. 42
D-95512 Neudrossenfeld
☎ +49 (0) 9203-97 380-0
Fax: +49 (0) 9203-97 380-220
E-Mail: info@slco.de
www.slco.de
www.siberiagroup.de
Поставка продуктов питания из России и стран восточной Европы.

SMART Nüsse und Kerne GmbH
28-29 Hamburger Str.19a
D-41540 Dormagen
☎ +49 (0) 2133-21710-40
Fax: +49 (0) 2133-21710-45
E-Mail: snk.gmbh@gmail.com
www.snk-snacks.de
Продажа качественных семечек «Джинн». Доставка по заявке в ваш магазин. Предоставляем торговое оборудование.
Высокая прибыльность от продаж.

ULAN GmbH
In der Kuhweid 2a
D-76661 Philippsburg-Huttenheim
☎ +49(0)7256-92592-0
Fax: +49(0)7256-92592-30
www.ulan.eu

Fa. Elena Ikriannikova
19 Abdijstraat 191
2020 Antwerpen, Belgie
☎ +32 32481683
Mobil: +32 486299077
www.msexpress.be
Свежий русский осетр и белуга, а также холодного и горячего копчения. Черная икра высшего качества.
Доставка во все страны ЕС.

SANTA BREMOR
17 Представительство в Германии:
PET-FISCH GmbH
Am Lunedeich 76
D-27572 Bremerhaven
☎ +49(0)471-142891-87
Fax: +49(0)471-142891-88
E-Mail: info@pet-fisch.com
Для розничной торговли обращаться:
- SIBERIA GROUP;
- LEON GmbH.

Schultheiss GmbH Fischgrosshandel
Robert-Bosch-Str. 8
D-88450 Berkheim
☎ +49(0)8395-933689
Fax: +49(0)8395-7954
E-Mail: info@schultheiss-fisch.eu
www.schultheiss-fisch.eu
Рыбная продукция собственного производства. Большой ассортимент свежей, соленой, копченой и сушеной рыбы. Поставки продукции по Германии и Европе.
Собственная, хорошо налаженная логистика - юг Германии.

ANRO Trade GmbH
Dieselstr. 5
D-75196 Remchingen
☎ +49(0)7232-73698-80
Fax: +49(0)7232-73698-89
E-Mail: info@anrotrade.com
www.anroshop.de
Торговый дом «АНРО» предлагает клеенку в рулонах, а так же готовые скатерти.
В наличии более 150 дизайнов.
Быстрая доставка.

Galanterie, Haushaltwaren

ANRO Trade GmbH
Dieselstr. 5
D-75196 Remchingen
☎ +49(0)7232-73698-80
Fax: +49(0)7232-73698-89
E-Mail: info@anrotrade.com
www.anroshop.de
Торговый дом «АНРО» предлагает клеенку в рулонах, а так же готовые скатерти.
В наличии более 150 дизайнов.
Быстрая доставка.

Global Partner Nonfood-Waren GmbH
1 Euro Artikel in den Palettendisplay
Sergej Pancenko
Oskar-Walcker-Str.26b
D-71636 Ludwigsburg
Mobil: +49(0)162-3476263
E-Mail: tv@em-post.de
www.dellico.de

Лieferungen: Weltweit
Актуальный Nonfood 1 Euro Artikel (Haushalt Gruppe) in den Palettendisplay - максимум прибыли с каждого квадратного метра.
Помощь при первых заказах и полное последующее сопровождение и консультации. При доставке мы только разрезаем пленку и дисплейпаллета готова к продаже.
Дозаказы товара в интернет-Shop.

LEB Verlag + Grosshandel
Rawiestr.8
D-49084 Osnabrück
☎ +49(0)541-911576-0
Fax: +49(0)541-911576-29
E-Mail: info@leb-design.de
www.leb-design.de

Olymp Handels GmbH
9 Auf der Höhe 24
D-47059 Duisburg
☎ +49(0)203-9355333
Fax: +49(0)203-9331736
E-Mail: info@olymp48.de
www.olymp48.de

Geschenkartikel, Bücher

Atlant GmbH
Fritz-Haber-Str. 5
D-76185 Karlsruhe
☎ +49(0)721-18312-12
Fax: +49(0)721-18312-14
E-Mail: atlant.book@t-online.de
www.optom.atlant.de
Книги для детей и взрослых.

Fa.Novikov
19 Am Zollstock 9
D-61381 Friedrichsdorf
☎ +49 (0)6172-985556
Fax: +49 (0)6172-898290
Mobil: +49(0)1792186821
E-Mail: alnovikov@gmx.de
Косметика, парфюмерия, текстиль, хозяйственные товары.

WETLIF IMPEX Grosshandel
19 Eckerenerstr. 5
D-77652 Offenburg
☎ +49 (0)781-970 89 26
Mobil: +49(0)176-64840175
E-Mail: info@mantowarka.de
www.mantowarka.de
Mantykocher, Grill, Geschenkartikel, Haushaltwaren.

Kassenzone, Impulsartikel

«Kuma»
Waldenstr. 2
D-99084 Erfurt
☎ +49(0)361-5616674
Mobil: +49(0)176-23321268
E-Mail: info@kumagrosshandel.de
www.kumagrosshandel.de
Товар для прикассовых зоны: сладости, жев. резинки и леденцы, игрушки и мн. др.
Возможна поставка прикассового оборудования: стеллажи и стойки для мелкоразмерных товаров.

Kosmetik, Gesundheit

Altai Vitamin Produkt
Lunener Str. 47
D-40472 Dusseldorf
☎ +49(0)211-695292-25
Fax: +49(0)211-695292-24
Mobil: +49(0)179-7238639
E-Mail: alexandrakuz@bk.ru
www.altaiprodukt.de
Продукция лучших концернов России: «HORSE FORSE Лошадина сила», «LIBREDEM», «Чистая линия», «Бархатные ручки» и мн. др., более 150 наименований.
Вся продукция имеет сертификаты качества.
Доставка по Германии и Европе.

Atlant GmbH
Fritz-Haber-Str. 5
D-76185 Karlsruhe
☎ +49(0)721-18312-12
Fax: +49(0)721-18312-14
E-Mail: info@atlant.de
www.optom.atlant.de
Натуральная косметика от ведущих российских производителей.

Olymp Handels GmbH
9 Auf der Höhe 24
D-47059 Duisburg
☎ +49(0)203-9355333
Fax: +49(0)203-9331736
E-Mail: info@olymp48.de
www.olymp48.de
Доставка по Германии и Европе.

Schmuck, Uhren

Palmira Juwelier Company
Heinrich-Geißler-Str. 9a
D-97877 Wertheim
☎ +49(0)9342-2980-71
Fax: +49(0)9342-858499
Mobil: +49(0)157-35165765
E-Mail: jakobje@gmx.de
www.palmira-j.de
Официальный представитель ведущих производителей серебряных украшений России.
Оптовая торговля.
Предоставление: товара на комиссию, ювелирных витрин.
Скупка лома.

W. Keilbach Goldschmuck mit Gold & Silberschmuck
35 Herforder Str. 41
D-32105 Bad Salzuflen
☎ +49(0)5222-929720
Fax: +49(0)5222-7949681
Mobil: +49(0)172-5214427
E-Mail: w.keilbach@t-online.de
www.keilbach-gold.de
Оптовая торговля ювелирными изделиями из золота и серебра от лучших российских производителей.

Zeitungen und Zeitschriften

A. Jochim Vela Verlag
8 Burghäuser Str. 15
D-84503 Altötting
☎ +49(0)8671-92985-70
Fax: +49(0)8671-92985-71
E-Mail: info@vela-verlag.de
www.optovik24.de
www.krugozor.de
www.firma24.pro
Журнал для предпринимателей **Торговый центр**, проект **Фирма24**.
Бесплатные газеты для русских магазинов:
Кругозор - с постоянным приложением **Моё здоровье**.
Издания напрямую от издательства.

LEB Verlag + Grosshandel
☎ +49(0)541-911576-0
Fax: +49(0)541-911576-29
E-Mail: info@leb-design.de
www.leb-design.de
Журнал «Кроссвордист».
Большой ассортимент журналов, кроссвордов. Открытки, приглашения, детские книжки, игры.

Maxima Media Verlag
35 ☎ +49(0)5242-96432-80
Fax: +49(0)5242-96432-81
E-Mail: iklas@gmx.de
www.aibolit.de
Русские и польские кроссвордные издания напрямую от издателя.
Минимальный заказ от 20 штук.
Бесплатная доставка.
Новый журнал для женщин «Мила».

Ladeneinrichtungen, Zubehör

EXTRA Soft IT Solution GbR
Am Ring 1
D-74722 Buchen
☎ +49(0)6281-5645077
E-Mail: info@extra-soft.de
Программное обеспечение для вашей кассовой системы.
18 лет опыта, более 5000 установок.
Все из одних рук!

Gross Systems
2 Friedenstr. 33
D-90571 Schwaig
☎ +49(0)911-5619553-0
Fax: +49(0)911-5619553-9
E-Mail: info@gross.system
www.gross.system
- Кассовые системы;
- Системы видеонаблюдения;
- Охранные системы и контроль температур.

USED market GmbH
Burgweg 19
D-78713 Schramberg
☎ +49(0)7422-9408-13
+49(0)7422-9408-16
Fax: +49(0)7422-9408-20
E-Mail: germany@usedmarket.com
www.usedmarket.com
Новое и б/у оборудование для магазинов.
Подробная информация о нашем оборудовании на странице: www.usedmarket.com

Размещение рекламы в журнале «Торговый центр»
Tel.: 08671 / 929 85 72
Mobil: +49(0)176-74735653
a.fomina@vela-verlag.de

Werbeagenturen

Action GmbH
2 Friedenstr. 33
D-90571 Schwaig
☎ +49(0)911-561955-0
Fax: +49(0)911-561955-19
E-Mail: info@action.gmbh
www.action.gmbh
Рекламное агентство: дизайн, полиграфия, оформление магазинов.

Effektive Website Webagentur
Интернет-Агентство
☎ +49(0)671-20128790
Mobil: +49(0)157-86749090
E-Mail: info@effektive-website.de
www.effektive-website.de
Сертифицированный партнер Google по рекламе Google AdWordsTM. Создание и ведение контекстной рекламы, поисковая оптимизация сайтов (SEO), поддержка сайтов на русском и немецких языках.

Logos-Werbeagentur
19 Karlsbader Str.12
D-40625 Düsseldorf
☎ +49(0)211-24955-11
Fax: +49(0)211-24955-13
E-Mail: kw@logos-werbung.de
www.logos-werbeagentur.de
Разработка фирменного стиля: полиграфия, этикетки, иллюстрации, фотостудия.

Margarita Miagkova
19-26 D-51063 Köln
Mobil: +49(0)176-26236383
E-Mail: kontakt@expert-webdesign.de
www.expert-webdesign.de
Полный пакет услуг для вашего веб-сайта. Тексты, фото и видео.
Маркетинг и продвижение сайта в поисковых машинах. Листовки, брошюры, каталоги и многое другое.

RS Productions
Новые покупатели? Легко!
Используйте фантастические возможности YouTube и потрясающий потенциал ТВ!
☎ +49(0)3641-320652
Mobil: +49(0)03641-2950925
E-Mail: info@werbespot-rus.de
www.werbespot-rus.de

Service, Sonstiges

BPD EXPRESS GmbH & Co KG
31 Bunsenstrasse 7,
D-64347 Griesheim
☎ +49(0)6155-8407-77
Fax: +49(0)6155-8407-99
E-Mail: info@bpd-express.com
www.bpd-express.com
Посылки в страны СНГ - приглашаем к сотрудничеству магазины.
Курьерская почта, транспортировка грузов, пассажирские перевозки.

Ost-West Reisen GmbH
19 Auf der Höhe 24
D-47059 Duisburg
☎ +49(0)203-31868-11
+49(0)203-31868-19
Fax: +49(0)203-31868-14
E-Mail: olymp@ost-prospekt.de
www.olymp.otrusk24.de
Продажа билетов на все виды транспорта по всему миру. Визы в страны СНГ и Китая. Семейный отдых в Италии, Испании, Хорватии, Болгарии, Турции, Греции. Санаторно-курортное лечение в Прибалтике, Польше, Чехии и на Украине.
Приглашаем к сотрудничеству русские магазины.

USED market GmbH
Burgweg 19
D-78713 Schramberg
☎ +49(0)7422-9408-13
+49(0)7422-9408-16
Fax: +49(0)7422-9408-20
E-Mail: germany@usedmarket.com
www.usedmarket.com
Новое и б/у оборудование для магазинов.
Подробная информация о нашем оборудовании на странице: www.usedmarket.com

СЕРВИСНЫЙ ПЕРЕЧЕНЬ ТОРГОВЫЙ ЦЕНТР

Стоимость постоянного внесения контактных данных с коротким описанием деятельности: на 6 месяцев = ab 70,- €* (соответствует от 11,67 Euro* в месяц)

на 12 месяцев = ab 120,- €* (соответствует от 10,00 Euro* в месяц)

Специальный формуляр «Сервисный перечень» вышлем по вашему запросу a.fomina@vela-verlag.de

НОВИНКА!

**Закажи
баннерную
рекламу**
на ТВ в своём регионе



reklama@kartina.tv



РЕКЛАМА ВАШЕГО БИЗНЕСА



РЕКЛАМА@KARTINA.TV

+49 (0)611 88 096 241



SIBERIAGROUP

ROTE BETE Свекла



Идеально для борща,
винегрета и салатов.



Leis
SIBERIAGROUP

СВЕКЛА

ВАРЁНАЯ ОЧИЩЕННАЯ
Идеально подходит для борща, винегрета и салатов

ГЕКОЧТЕ, ГЕШАЛТЁ РОТЕ БЕТЕ

Durchschnittliche Nährwerte Pro 100g:	
Brennwert	223 kJ/53 kcal
Fett	0,2 g
davon gesättigte Fettsäuren	0,02 g
Kohlenhydrate	10,2 g
davon Zucker	8,1 g
Eiweiß	2,0 g
Salz	<0,1 g

HERGESTELLT FÜR: LEIS GMBH,
WALLER SEE 25, 38179 SCHWÜLPER, WWW.LEIS-24.DE
BEI +2 °C BIS +25 °C LAGERN.
MINDESTENS HALTBAR BIS:

NETTOGEWICHT:
400 g

8170769840718

SIBERIA

GROUP

ULAN GmbH

In der Kuhweid 2a, D-76661 Philippsburg-Huttenheim

Tel.: +49 (0) 72 56 - 92 59 20

www.ulan.eu

Leis GmbH

Waller See 25, D-38179 Schwülper

Tel.: +49 (0) 531 - 23 76 90

www.leis-24.de

SLCO GmbH & Co. KG

Kulmbacherstrasse 42, D-95512 Neudrossenfeld

Tel. : +49 (0) 92 03 - 97 380 0

www.slco.de

OHNE
KONSERVIERUNGSTOFFE
GESCHMACKSVERSTÄRKER



Pelmeni Firmennye
Фирменные
Tiefgefrorene Teigtaschen
mit Fleischfüllung
Dumplings with meat filling, frozen
1000 g



Pelmeni Elitnie
Элитные
Tiefgefrorene Teigtaschen
mit Fleischfüllung
Dumplings with meat filling, frozen
1000 g

**Элитно...
Фирменно...
и так вкусно!**

DE
RP 25001
EG

ALEXANDER TK GmbH • Tiefgefrorene Teigspezialitäten

Tel.: +49 (0) 62 33 / 376 90 • Fax: +49 (0) 62 33 / 376 911

  
@pelmeni.alexander

ПИВО ДЛЯ ЗОЛОТОГО ОБЩЕНИЯ



SIBERIA GROUP   

ULAN GmbH

In der Kühweid 2a, D-76661 Philippsburg -Huttenheim
Tel.: +49 (0) 72 56 - 92 59 20
www.ulan.eu

Leis GmbH

Waller See 25, D-38179 Schwülper
Tel.: +49 (0) 531 -23 76 90
www.leis-24.de

SLCO GmbH & Co. KG

Kulmbacherstrasse 42, D-99512 Neudrossenfeld
Tel.: +49 (0) 92 03 - 97 38 00
www.slco.de